op.50 © 1998-1999

Tsippi Fleischer ציפי פליישר

בקץ הדרכים

AT THE END OF WAYS

Text: Uri Zvi Grinberg טקסט: אורי צבי גרינברג

	PDF Pages	Total	
Hebrew Text (original)	2	1	טקסט עברי (מקור)
Lines from the text **English transation**	3-4	2	שורות מתוך הטקסט בתרגום לאנגלית
Score	5-28	24	פרטיטורה
Baritone part	29-40	12	תפקיד הבריטון
Cello part	41-51	11	תפקיד הצ׳לו

A א יחיד מן הצד את כל רב

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם!
אֲנִי עוֹמֵד בְּאֶמְצַע עוֹלָם־כֻּלּוֹ־גּוֹי, שֶׁמַּהְפֵּיךְ יְהוּדִים דַּמְבִּים,
יְהוּדֵי הַחַמִּים שֶׁל הַמִּיץ הַטּוֹב..
וְקַר לִי בַּשֶּׁמֶשׁ, בְּגוּף בְּלִי כְּסוּת בְּשִׂדָה שֶׁלֶג.

B ב

נֶאֱמָנִים לְדָתְךָ־מִסִּינַי הַבּוֹעֶרֶת־בּוֹעֶרֶת,
מִתְפַּלְלִים שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וּדְבֵקִים בַּעֲנָפִים לָאִילָן הַבּוֹעֵר,
עַדֵי מַפַּל אֶפְרָם.

C ג כזין קריין (מספיד, מתעוון)

אֲלָא.. אוֹ שֶׁיֵּדְעוּ:
וְזֶה דָּמָם הַנִּשְׁפָּךְ יֵשׁ לוֹ חֹק וְתַכְלִית, כְּכָל דַּם־בַּר־שַׁלָּם,
שֶׁאֵינוֹ כְּדַם דָּג וּבְהֵמָה וְדַם חַיַּת בָּרּ:

D ד יחיד מן הצד את כל רב

וְאִם לֹא.. לֹא נָבוֹא עוֹד בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם, לֹא־לֹא!
אֲנַחְנוּ דַּרְכֵּנוּ נִבְחַר, כְּכָל עַם הַבּוֹחֵר לוֹ
דַּרְכּוֹ בְּשִׂבְעִים הָעַמִּים.

E ה הצד

אֵינֵנוּ רוֹצִים גַּיְלִיוֹת, שֶׁהֵן בְּאֵרוֹת נֶפֶט מְדֻלָּקוֹת
אֵינֵנוּ רוֹצִים עוֹד חֲזוֹן־לְגַאֲלָה צְמֵא־דָּם־לִבְלִי־קֵץ;
אֵינֵנוּ רוֹצִים לְהִבָּנֵס הַשָּׁמַיְמָה דֶּרֶךְ שַׁעֲרֵי הָאֵשׁ
וְלֹא דֶּרֶךְ גַּבֵּי נְהָרוֹת בַּגּוֹיִם.
אֵינֵנוּ רוֹצִים לִשְׁבַּב־לָרָקֵב בְּכָל שְׂדוֹת הָעוֹלָם
שֶׁגַּם מַצַּבֹּתֵינוּ בְּגוֹרָל גְּוִיּוֹתֵינוּ לְבַסּוֹף - -
אֵינֵנוּ רוֹצִים לִהְיוֹת אֵפֶר שָׂדוֹת.
אֵינֵנוּ רוֹצִים לִהְיוֹת עַם כְּמֵימֵי־אֶמְצַע־יָם.
אֲנַחְנוּ רוֹצִים
לְדַעַת גְּבוּלֵינוּ הַיּשֵׁב וְאֶת כָּל הַהֶפְקֵף שֶׁל הַפֹּתַח!
כָּךְ וְכָךְ מִדּוֹת אֹרֶךְ,
כָּךְ וְכָךְ מִדּוֹת שַׁחַק,
לֹא יוֹתֵר, לֹא יוֹתֵר;

F ו כזין קריין (מספיד) | זולהים תכלוח

אוֹ שֶׁאַתָּה מַכְרִיז וּמוֹדִיעַ: אַתֶּם פְּטוּרֵי־הַר־סִינַי!
וְאוֹתָם הַצַּדָּקָה, וְלִי תִּוַּתֵּר־פָּנִים - -
הֱיוֹתָם נֶאֱמָנִים עַד כְּלוֹת נֶפֶשׁ וְדַם־כָּל־גְּוִיָּה;
סוֹבִים מִכָּם לֵאלֹקִים, לֹא יִהְיוּ לֵאלֹקִים עוֹד!
מִנְעוּ עֵינֵיכֶם סִלְּדַלֵּג עַל פְּסָגוֹת וּמַהֲלֹךְ בַּשָּׁמַיִם.
לְכוּ בַּגַּי וּפִשְׁטוּ בַּמִּישׁוֹר הַטּוֹב.

G ז הצד: חצן את הלב

לָבָן אוֹ לָבָן, רִבּוֹנוֹ־שֶׁל־עוֹלָם!
אַתָּה לֹא רָגִיל שֶׁיְּהוּדִי תָּם וְתוֹבֵעַ.
אַתָּה רָגִיל לְשַׁבָּחָיו, לְסִלְסוּל נִגּוּנָיו.
אַתָּה רָגִיל לִרְאוֹתוֹ שׂוֹחֵק שִׁנַּיִם בְּדָמָיו, בְּטִיחַ דָּם,
בְּלֵב קָרוּעַ וּמְרֻתָּח, בְּפִיק בִּרְכַּיִם בְּיוֹם צוֹם,
אֲבָל עַכְשָׁו - לֹא יִסַּב הַגַּלְגַּל, רִבּוֹנִי!
לֹא אֶתַּן,
לֹא־לֹא!
לָבָן אוֹ לָבָן!
אֲנִי, לַוַּי יִצְחָק מִבַּרְדִּיטְשׁוֹב, דּוֹרֵשׁ תְּשׁוּבַת רָם!
עֲנֵה, אֶל־אָן־זֶה־הַכֹּל!

H ח כזין קריין

וְאִם, חָס וְחָלִילָה.. אַתָּה תֹּאמַר בָּזֶה: כֵּן,
כְּשֶׁטֹּף יָם.. כְּלִי תַכְלִית, לִבְלִי חֹק,
וְכִמוֹ כְּדוּר הַמִּתְגַּלְגֵּל בַּאֲשֶׁר הוּא מִתְגַּלְגֵּל,

יחיד מן הצד

אֲנִי אוֹמֵר לְךָ: לֹא!
אִם, חָס וְחָלִילָה.. דְּבָרְךָ הוּא בָּזֶה,

I ט הצד - בתהלה תרשים בלבד

אֲנִי אֶקְרָע חֲרִיעָה בַּשִּׁלִּית וְזוֹ תִּהְיֶה חֲרִיעָה בַּפָּרֹכֶת!
הָעָם יִפֹּן עֹרֶף, יְיָ אֶל אֲשֶׁר יְיָ עִם קְהַלָּיו;
הֵם יוֹתִירוּ אַחֲרֵיהֶם שְׁבָרֵי בְּטָחוֹנָם־בְּךָ, נְאוּד תּוּגָתָם וְסִבְלָם,
הָרַבֵּה גּוֹלָלִים בַּמֶּרְחָק, מַצֵּבוֹת־בְּאֵזוֹב מְחוּקוֹת־הַשִּׁכּוֹל,
וּבְתֹעֶת עוֹלָם כֻּלָּה גַּלֵּי אוֹתִיּוֹת כְּעֵינַיִם - -
וְאֲנִי אֵלֵךְ עִם הָעָם,
וְאָפֹל עַל פָּנַי אֶל אַדְמַת־עוֹלָם־כֻּלּוֹ־גּוֹי,
שֶׁעָלֶיהָ הָלְכוּ יְהוּדִים לֵאלֹקִים,
וְאַבְדָּן־אֹבְדָן - - כַּמָּה שֶׁיְּכוֹל לִבְכּוֹת לֵב.

אורי-צבי גרינברג בשירו
"תפילת בעלי תשובה ועונש תשובתם לדעת"
בספרו "רחובות הנהר", תשי"ב

Lines from "AT THE END OF THE WAYS" by Uri-Zvi Greenberg

[A spokesman of the people]
Master of the Universe!
I stand in the center of an all-Gentile world...
And I am cold in the sun, like an unclothed body in a field of snow.

ribonó shel ʿolám!
aní ʿoméd beʾémtsaʿ ʿolám-kuló-góy...
vekár li bashémesh, kegúf bli xsút bisdé-shéleg.

We are faithful to our religion...
...Until the scattering of the ashes of the burning bush.

neʾemaním ledatxá...
...udvekím kaʿanafím laʾilán haboʿér
ʿadéy mapál ʾefrám.

[Narrator-Observer]
But they should know:
This, their spilt blood,
has a limit and a purpose...

ʾéla - ʾo sheyedʿú:
vezé damám hanishpáx yésh lo ḥók vetaxlít...

[A pspokesman of the people]
And if not -
No more will we come through fire and water, oh no!

veʾim ló -
lo navó ʿód baʾésh uvamáyim, ló-ló!

[The people]
We do not wish for exile, the burning wells of kerosene...
We do not wish to enter heaven through gates of fire
Not through river-waves in a world of Gentiles...
We wish to be fully aware of our borders and the entire extent of power!

ʾeynénu rotsím galuyót,
shehén beʾerót-néft modlakót...
ʾeynénu rotsím lehikanés hashamáyma
dérex shaʿaréy haʾésh
veló dérex galéy neharót bagoyím...
ʾanáxnu rotsím
ladáʿat gvuléynu heytév
veʾet kól hahekéf shel hakóaḥ!

[Narrator-Observer]
Or declare and announce:

ʾo sheʾatá maxríz umodiaʿ:

[God in His ugliness]
You are absolved-of-Mount-Sinai!...
Go in the valley and roam in the good plain
And see: how lovely is this tree,
how sparkling this river!

ʾatém pturéy-har-sináy!...
lexú vagáy ufishtú bamishór hatóv
ureʾú: má naʾé ʾilán zé,
ma notsétsnhár zé!...

[The people: cantor with congregation]
This way or that,
Master of the Universe!
You are not accustomed to a Jew standing up and demanding.
You are accustomed to his praise,
to the cantillation of his prayers...

lexán ʾo lexán, ribonó-shel-ʿolám!
ʾatá ló ragíl sheyehudí kám vetovéaʿ
ʾatá ragíl lishvaḥáv,
lesilsúl nigunáv

[Narrator]

And if, heaven forbid - You should say: Yes,	veʔím, ḥás veḥalîla - ʔatá tomár bazé: kén
Like the ebb and flow of the sea - purposeless, limiteless -...	kishtóf yám - bli taxlît...

[A spokesman of the people]

I tell You: No!	ʔaní ʔomár lexá: lóʔ!
If, heaven forbid - such is Your word.	ʔim, ḥás veḥalîla - dvarxá hú kazé.

[The people - in a soft, lamenting prayer]

I will make a tear in my prayer shawl, a tear in the curtain of the Ark!	ʔaní ʔekráʕ kriʕá betalît vezó tehé kriʕá baparóxet!
The people will turn their back...	haʕám yifén ʕóref...
And I shall go with the people,...	vaʔaní ʔelex ʕim haʕám...
And I shall weep, shall weep...	veʔévk - ʔévk

From the poem "At the end of the ways, Rabbi Levi Yitzhak of Berditchov stands and demands the Almighty's answer" in *Streets of the River* by Uri-Zvi Greenberg, 1951.

Note:

x = like German *ch* in *Buch*, Spanish *j* in *Juan*

ḥ = a sound resembling German *ch* and Spanish *j*, but deeper (today pronounced by most Israelis as the abovementioned x)

ʔ = glottal stop, as between *w* and e in *however* (today not pronounced at all by most Israelis)

ʕ = a pharyngeal sound (constricted throat), today omitted in usual Israeli pronunciation

ts = as *z* in German *Fritz, Heinz, Kurz* or in Italian *Firenze*, as *ts* in Yiddish *matse*

Tsippi Fleischer

©1998-1999

Score

AT THE END OF THE WAYS

Computerized Oratorio

For Dramatic Baritone and Cello

Score

AT THE END OF THE WAYS
Computerized Oratorio

Tsippi Fleischer

A *A powerful member of the People*

♩ = 78 — Piu mosso ♩ = (96-100)

p — *mf*

Dramatic Baritone: RI - BO - NO SHEL 'O - LAM! 'A - NI 'O - MED BE - 'EM - TSA 'O -

Voice (produced by computer)

Cello

Meno mosso ♩ = 78 — Piu mosso ♩ = (96-100)

5

Bar.: - LAM KU-LO GOY, SHE TAKH-TAV YE - HU - DIM RE - KE - VIM, YE - HU - DAI

9

Bar.: HA - KHA - MIM SHEL HA - KA - YITS HA - TOV… *pp vibr.molto* VE - KAR

13

Bar.: LI BA - SHE - MESH, *ord.* KE - GUF

17

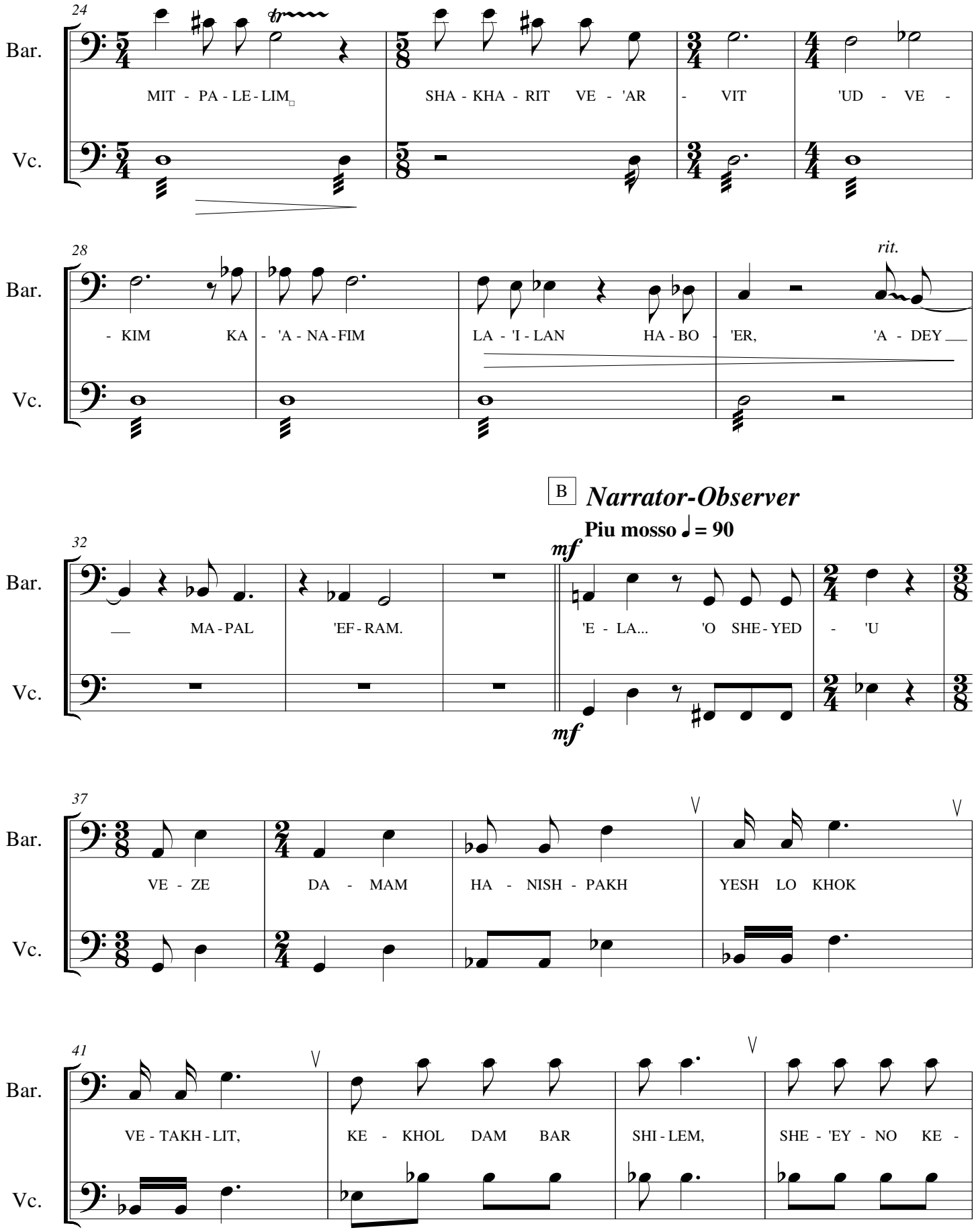
Bar.: BLI KHSUT BIS - DE SHE - LEG.

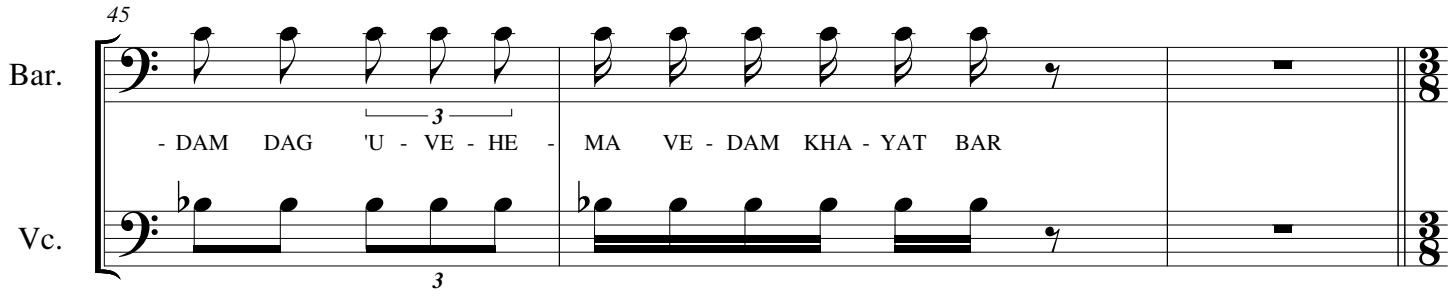
Meno mosso ♩ = 84

21 — *mf*

Bar.: NE - 'E-MA-NIM LE - DAT - KHA MI - SI - NAI HA - BO - 'E - RET BO - 'A - RET

Vc. *p*

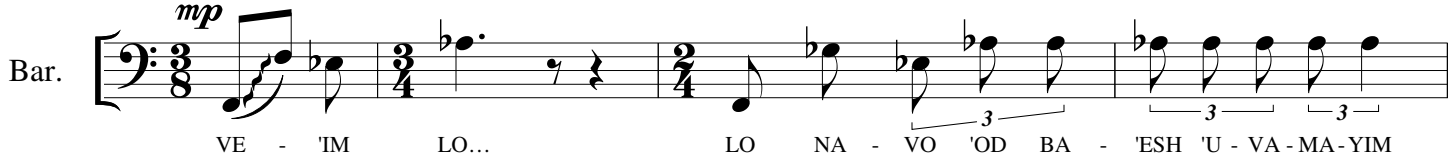

24
Bar.
MIT - PA - LE - LIM
SHA - KHA - RIT VE - 'AR - VIT 'UD - VE -
Vc.
28
Bar.
- KIM KA - 'A - NA - FIM
LA - 'I - LAN HA - BO - 'ER,
rit.
'A - DEY
Vc.
B
Narrator-Observer
Piu mosso ♩ = 90
32
Bar.
MA - PAL 'EF - RAM.
mf
'E - LA... 'O SHE - YED - 'U
Vc.
mf
37
Bar.
VE - ZE DA - MAM HA - NISH - PAKH YESH LO KHOK
Vc.
41
Bar.
VE - TAKH - LIT, KE - KHOL DAM BAR SHI - LEM, SHE - 'EY - NO KE -
Vc.

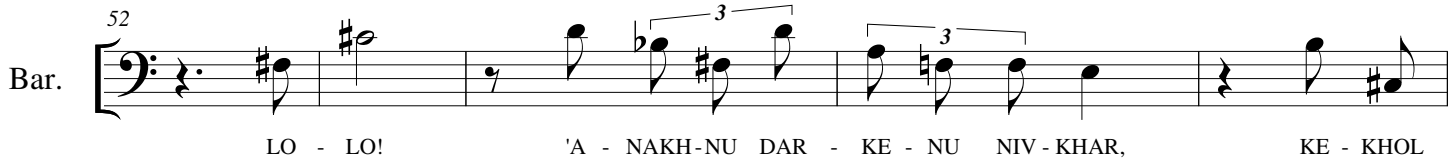


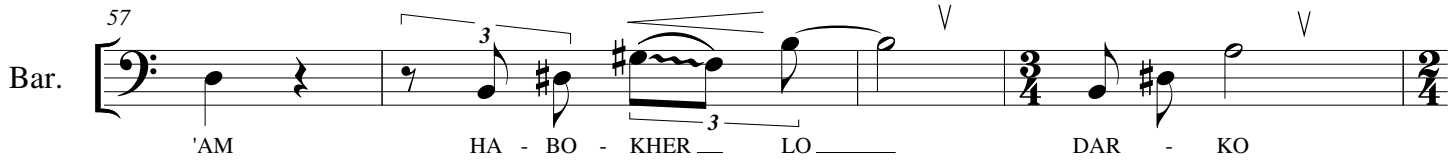
C

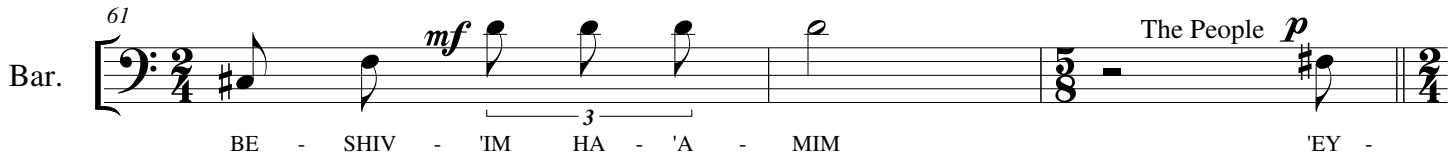
A powerful member of the People

Meno mosso ♩ = 78



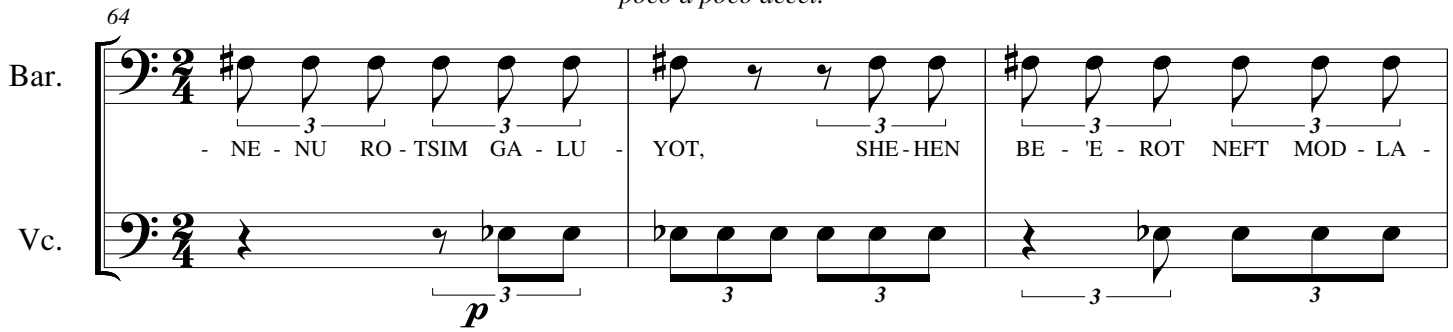


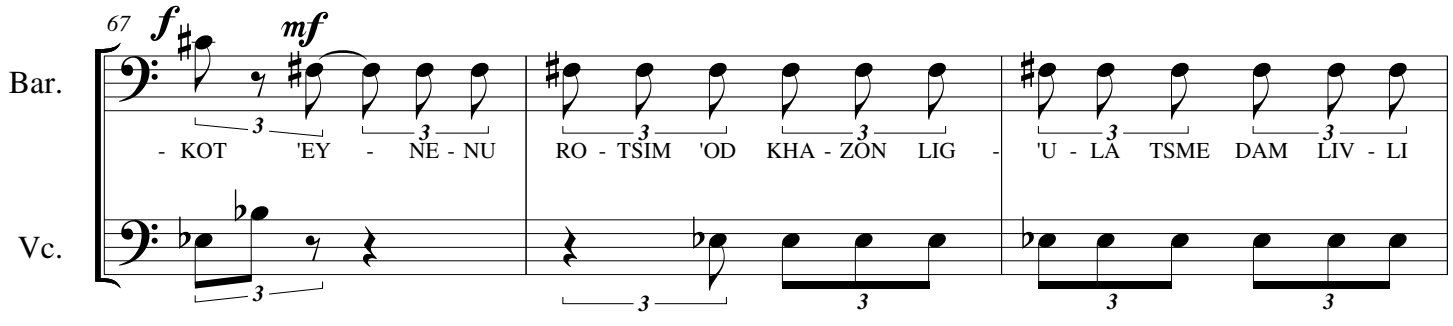


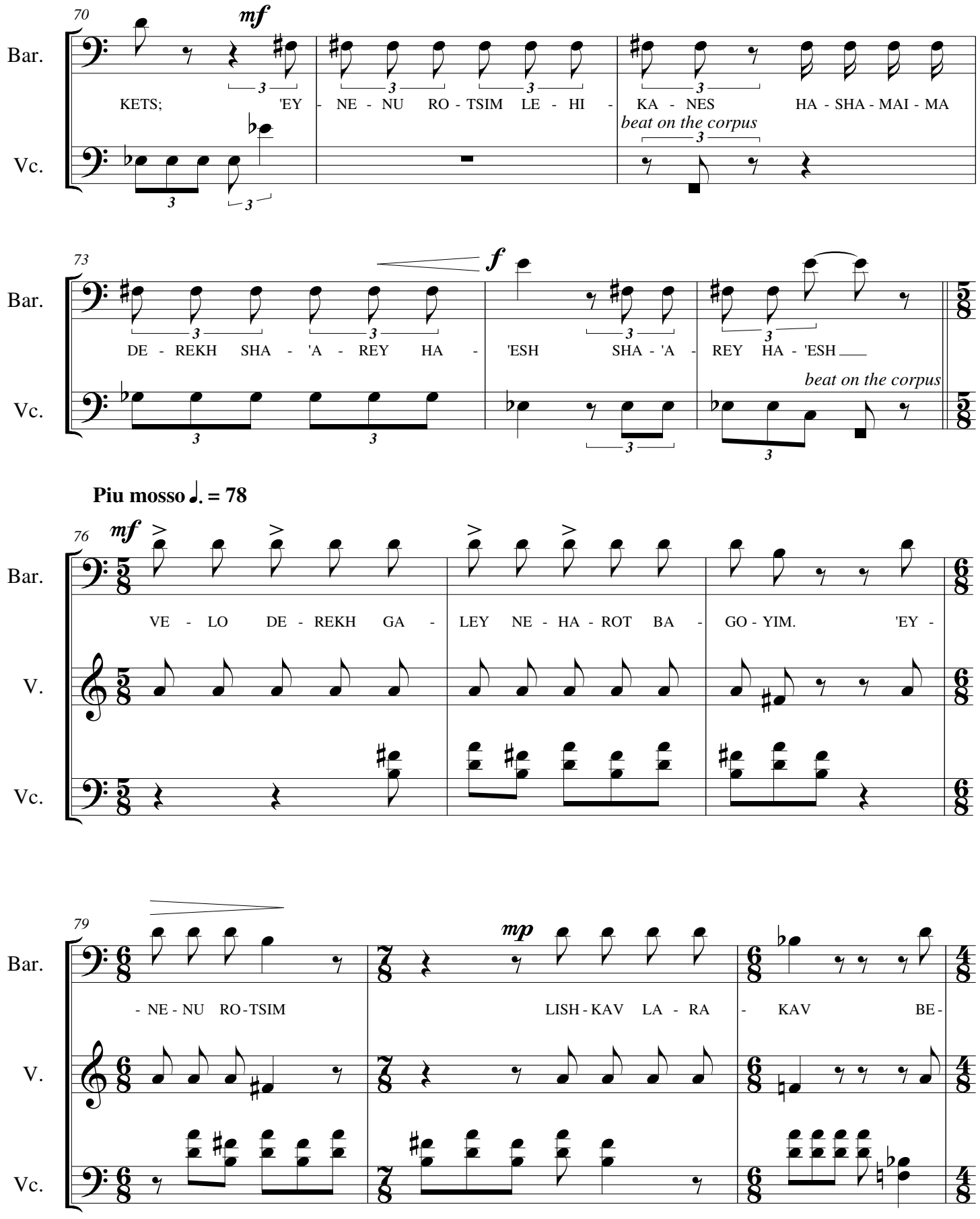


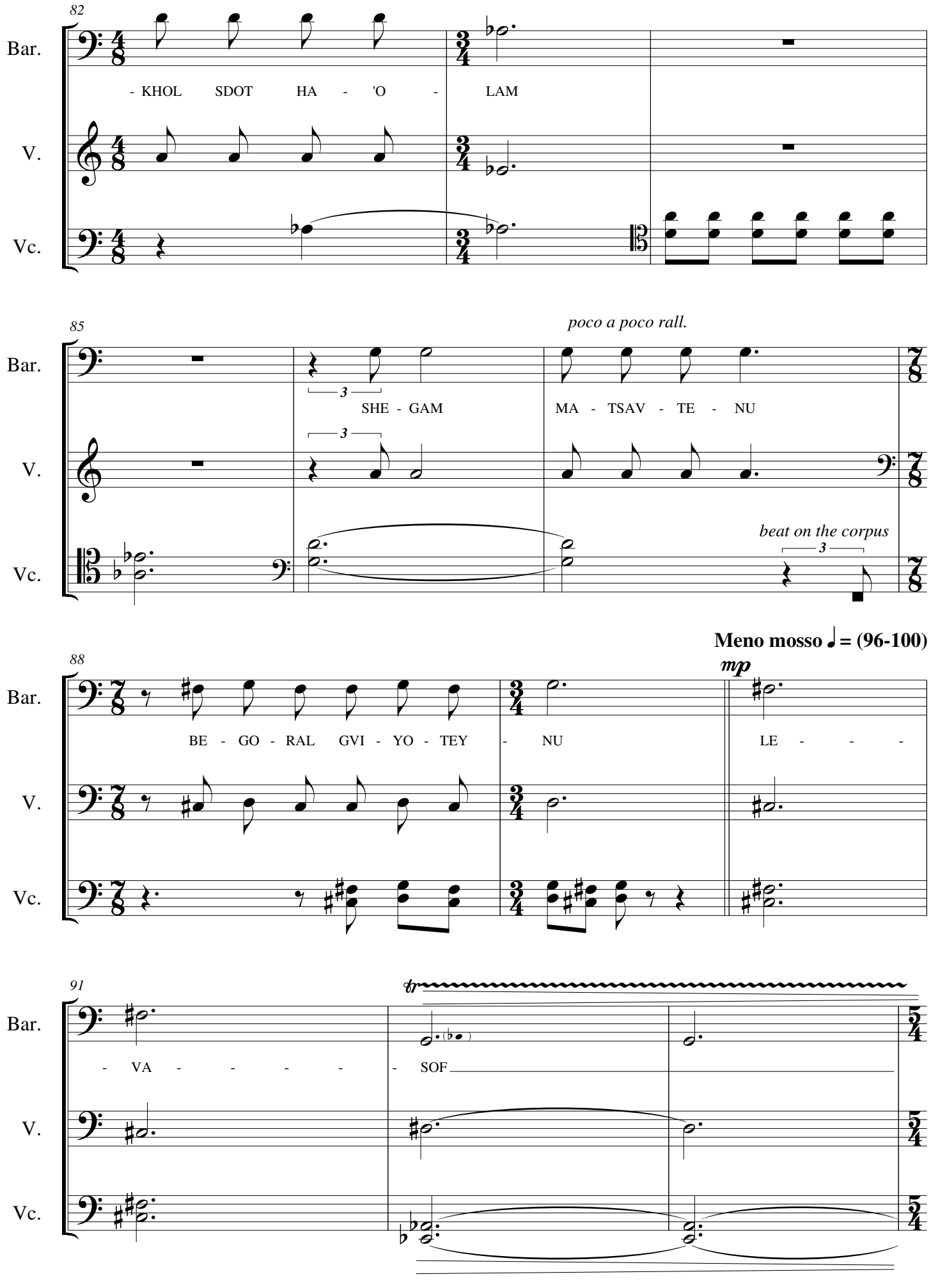
Meno mosso ♩ = 72

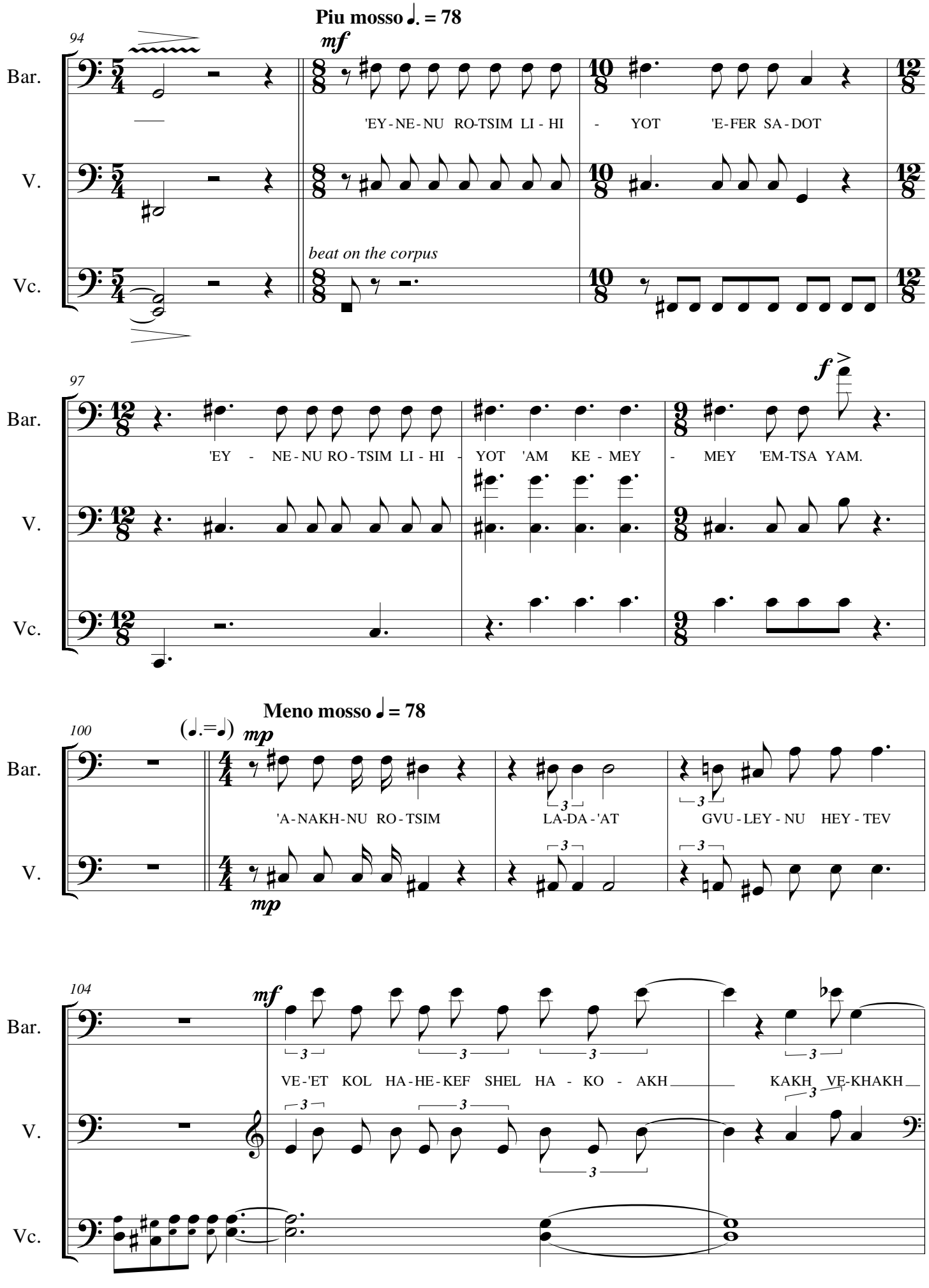
poco a poco accel.

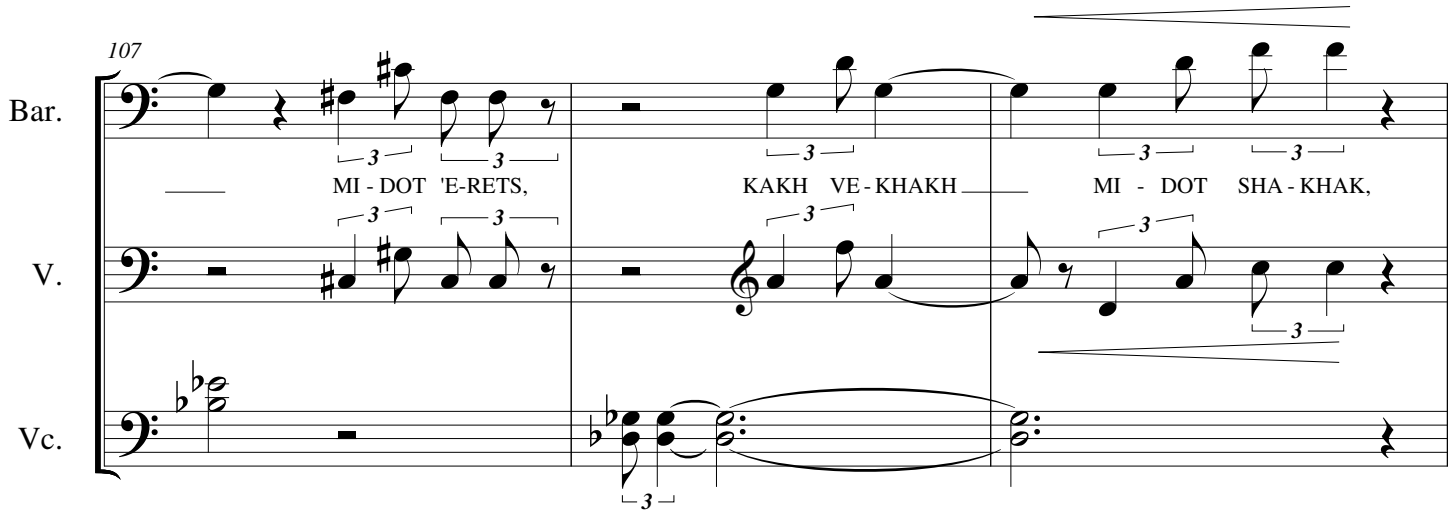


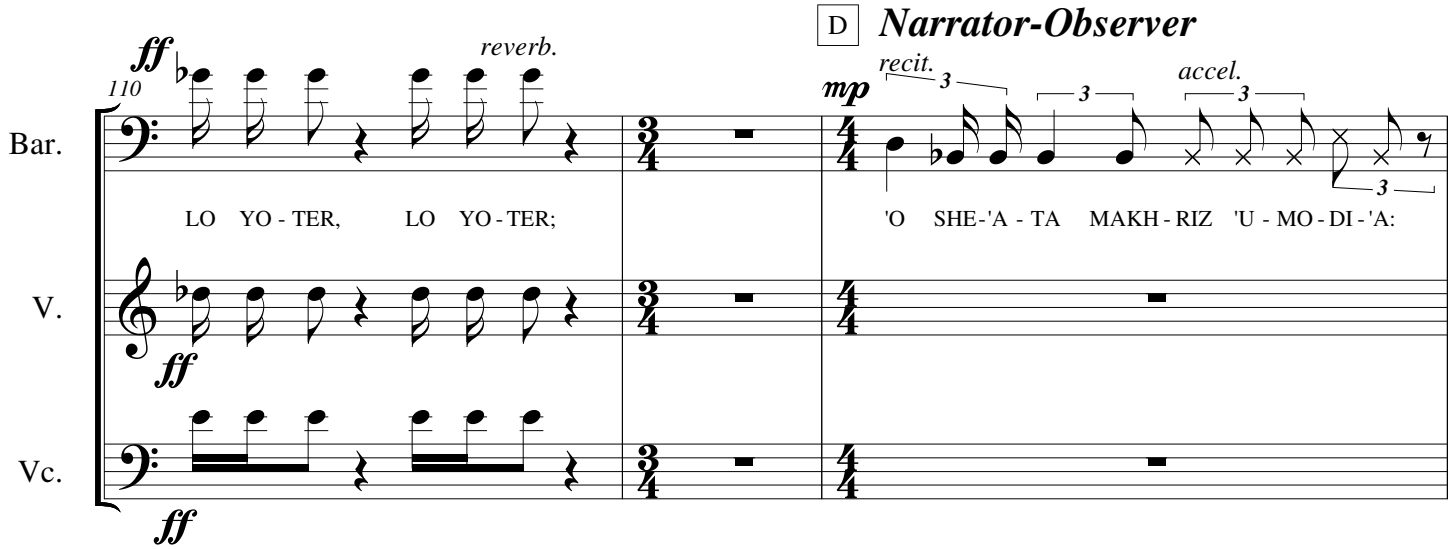


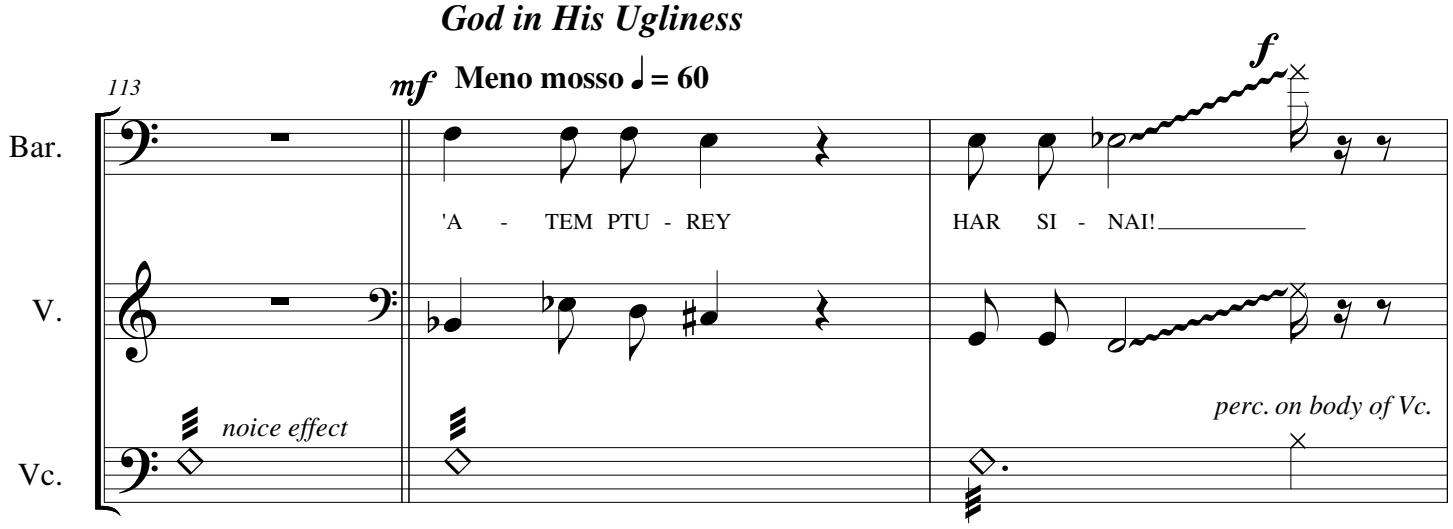

70
mf
Bar.
KETS; 'EY - NE - NU RO - TSIM LE - HI - KA - NES HA - SHA - MAI - MA
beat on the corpus
Vc.
73
f
Bar.
DE - REKH SHA - 'A - REY HA - 'ESH SHA - 'A - REY HA - 'ESH
beat on the corpus
Vc.
Piu mosso ♩. = 78
76
mf
Bar.
VE - LO DE - REKH GA - LEY NE - HA - ROT BA - GO - YIM. 'EY -
V.
Vc.
79
mp
Bar.
- NE - NU RO - TSIM LISH - KAV LA - RA - KAV BE -
V.
Vc.

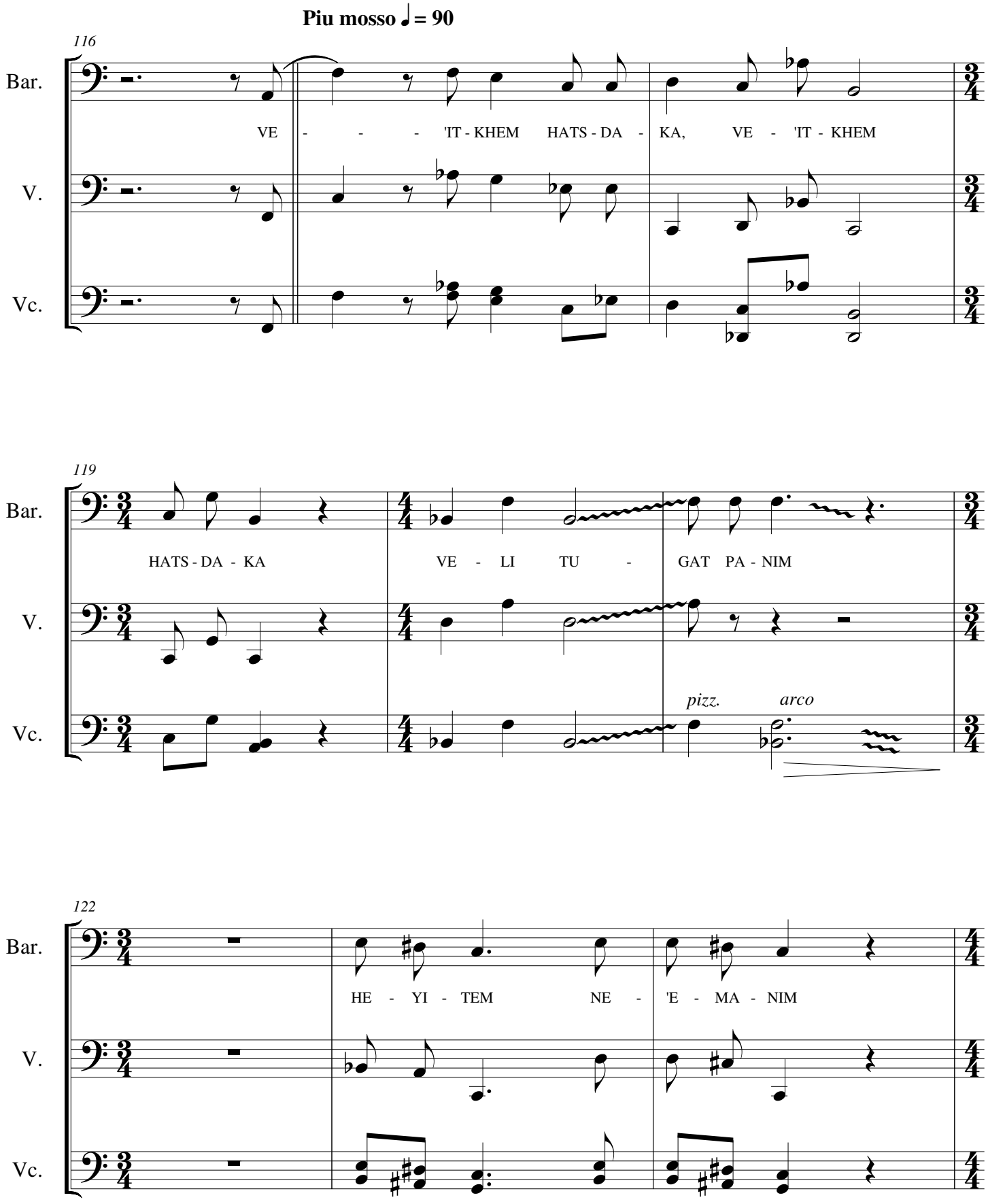

82
Bar.
V.
Vc.
- KHOL SDOT HA - 'O - LAM
85
poco a poco rall.
SHE - GAM
MA - TSAV - TE - NU
beat on the corpus
Meno mosso ♩= (96-100)
88
mp
BE - GO - RAL GVI - YO - TEY - NU
LE - - -
91
tr
- VA - - - - - SOF

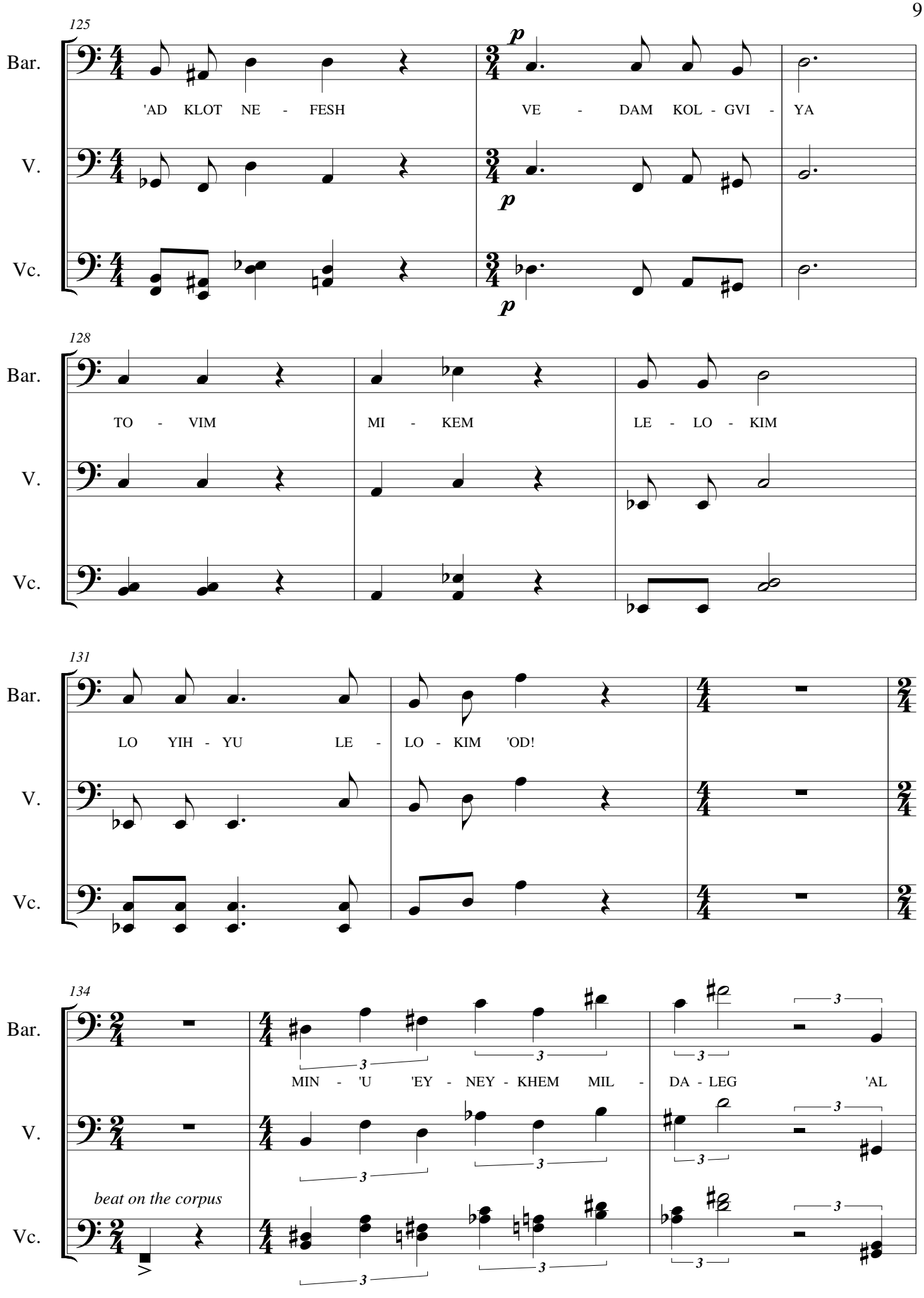

Piu mosso ♩. = 78
94
mf
Bar.
V.
Vc.
'EY - NE - NU RO-TSIM LI - HI - YOT 'E-FER SA - DOT
beat on the corpus
97
f
'EY - NE - NU RO - TSIM LI - HI - YOT 'AM KE - MEY - MEY 'EM-TSA YAM.
Meno mosso ♩ = 78
100
(♩.=♩)
mp
'A - NAKH - NU RO - TSIM
LA-DA - 'AT
GVU - LEY - NU HEY - TEV
104
mf
VE - 'ET KOL HA - HE - KEF SHEL HA - KO - AKH
KAKH VE-KHAKH

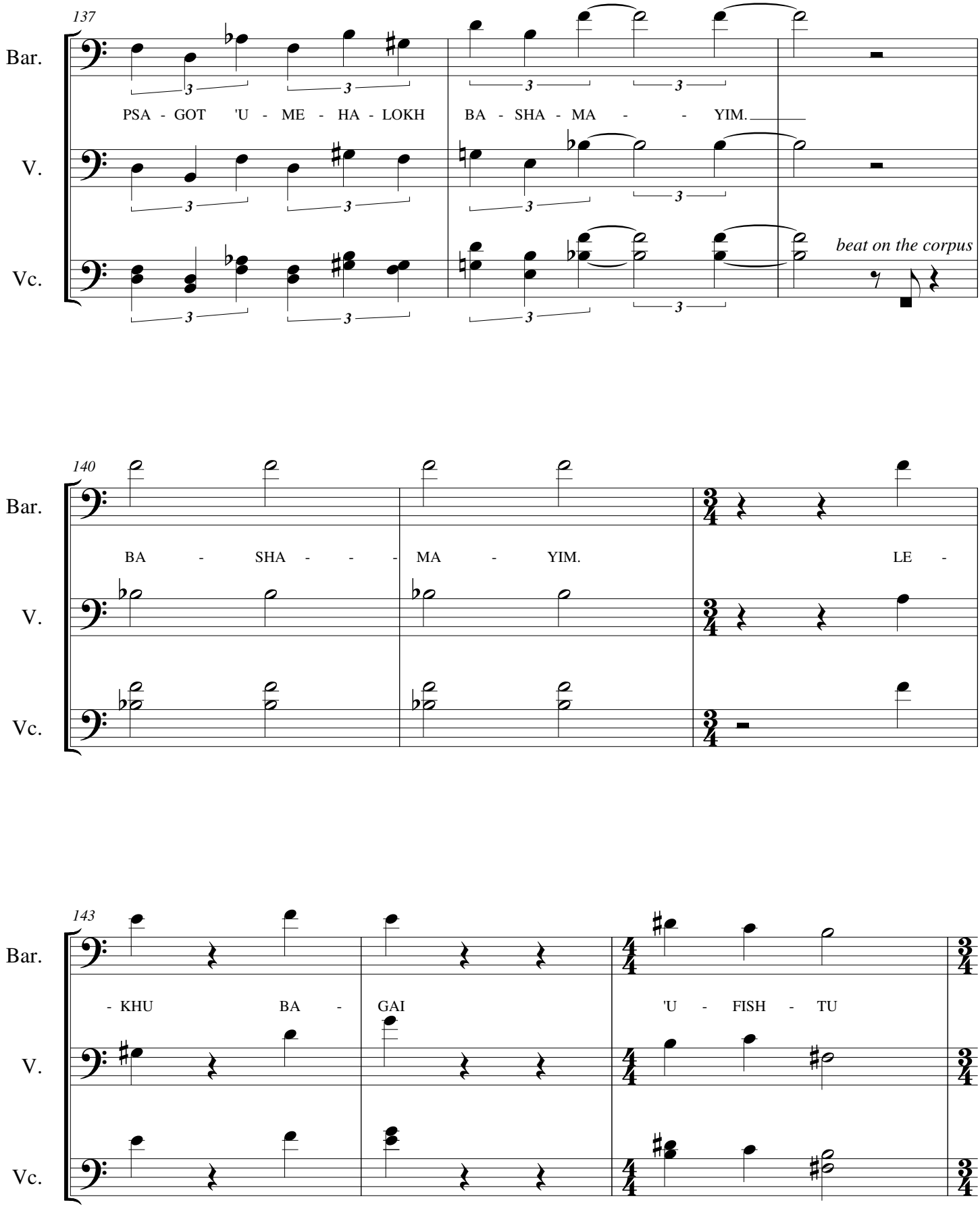

107
Bar.
V.
Vc.
MI - DOT 'E-RETS,
KAKH VE - KHAKH
MI - DOT SHA - KHAK,

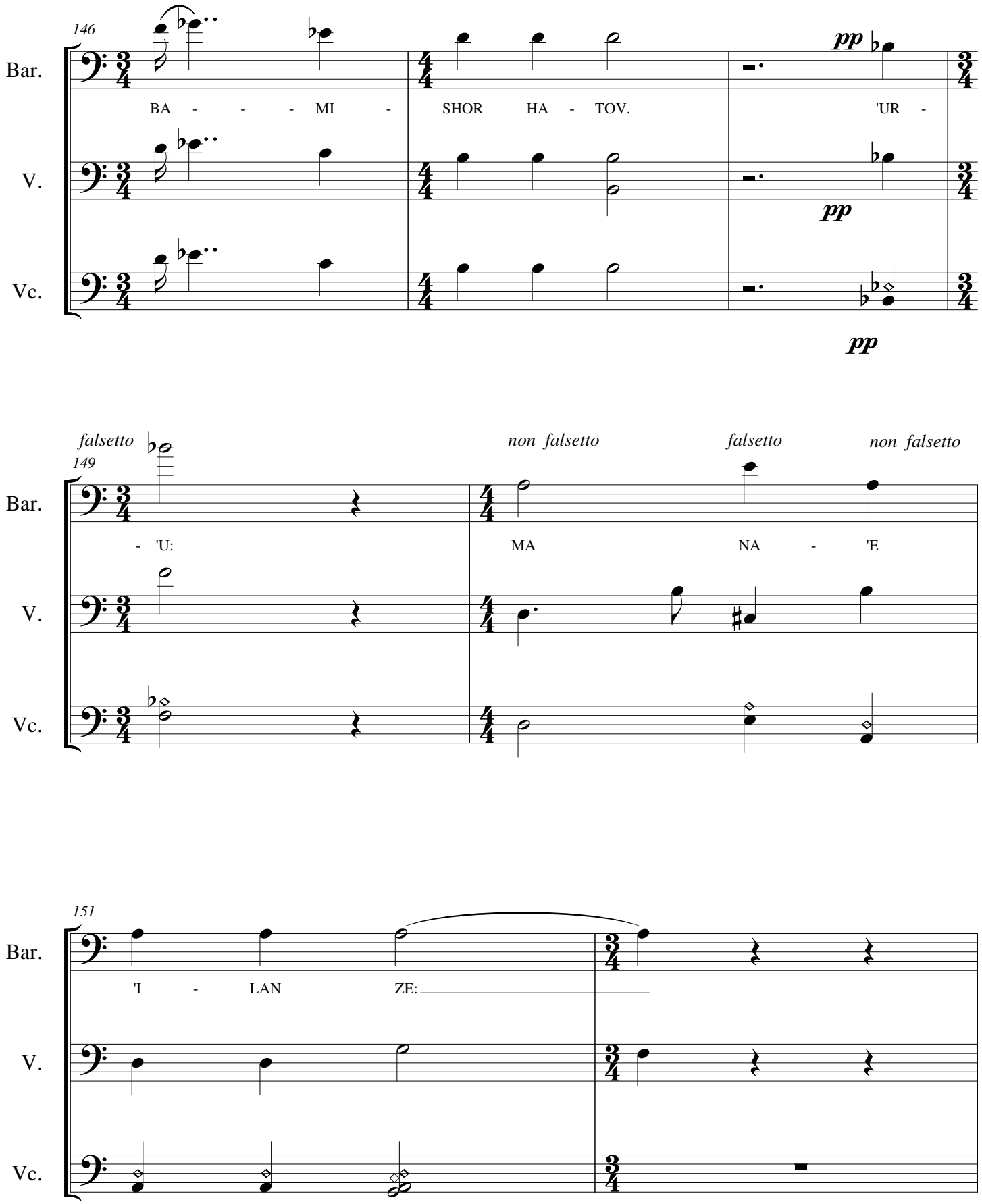

110
ff
reverb.
D
Narrator-Observer
recit.
mp
accel.
Bar.
V.
Vc.
LO YO - TER, LO YO - TER;
'O SHE - 'A - TA MAKH - RIZ 'U - MO - DI - 'A:

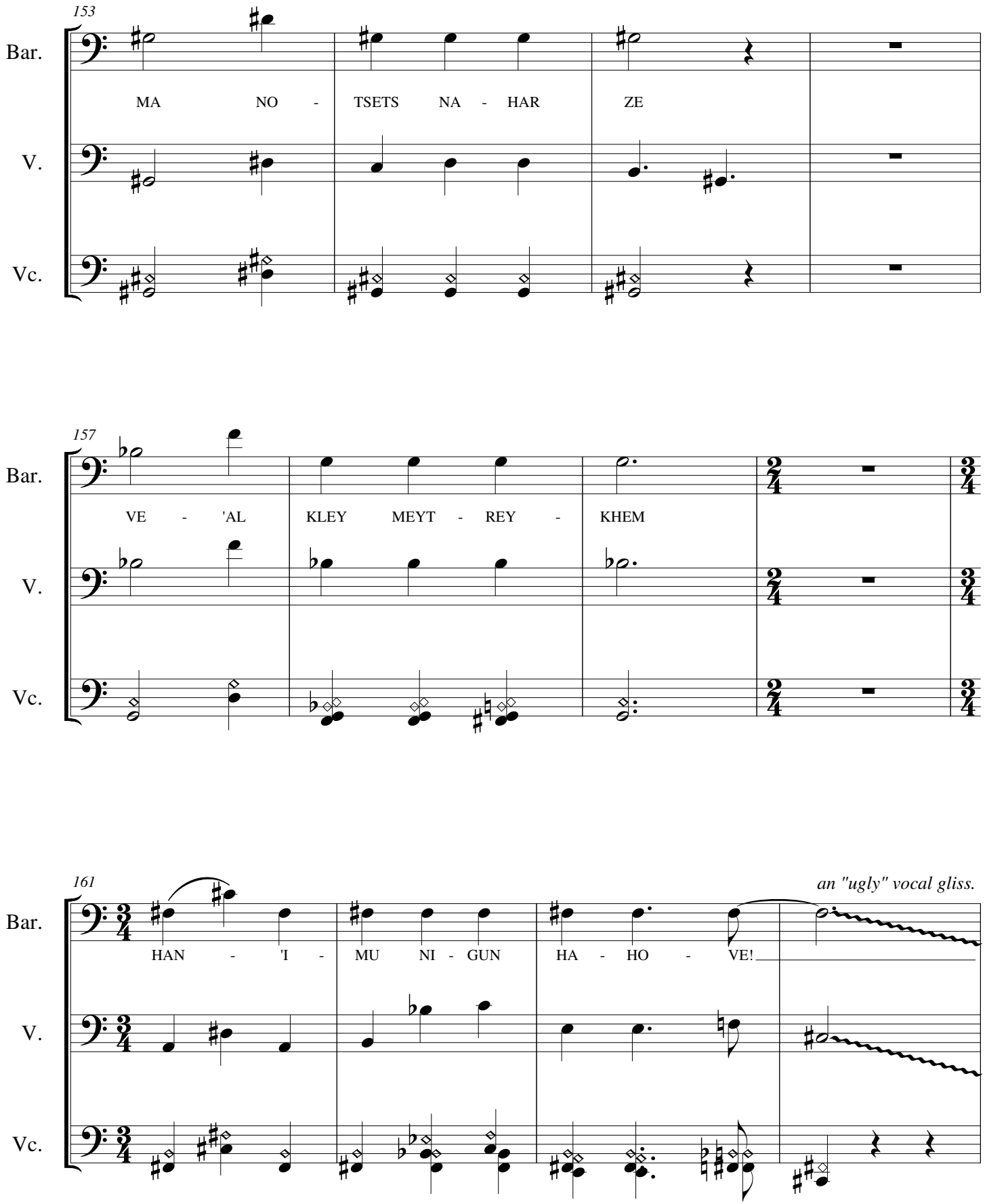

God in His Ugliness
113
mf
Meno mosso ♩= 60
f
Bar.
V.
Vc.
'A - TEM PTU - REY
HAR SI - NAI!
noice effect
perc. on body of Vc.

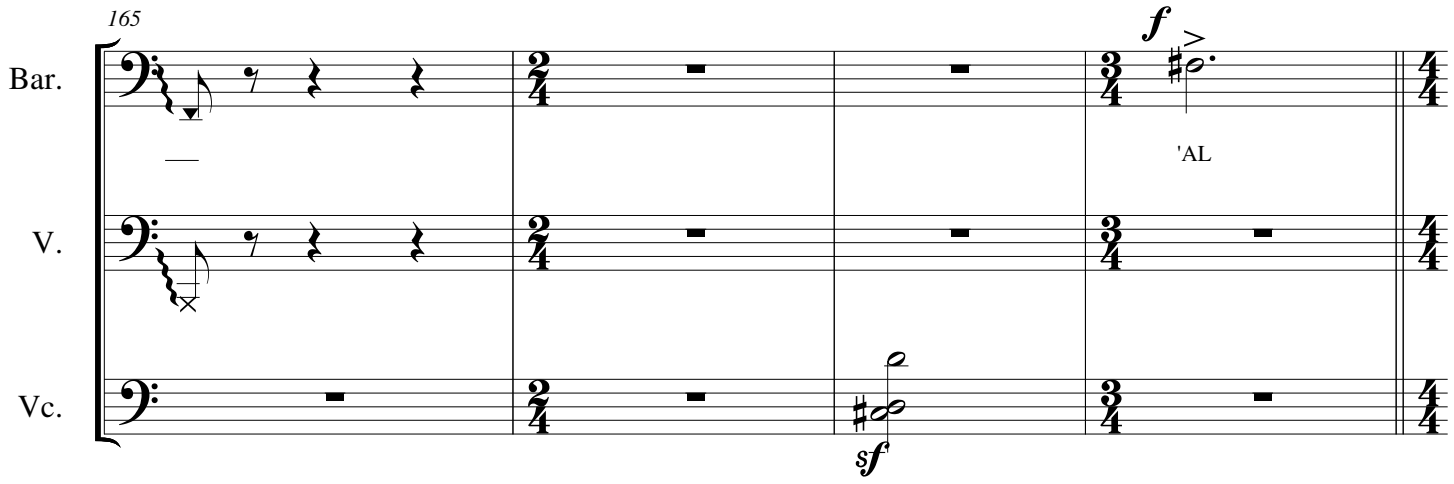

Piu mosso ♩= 90
116
Bar.
V.
Vc.
VE - - - 'IT - KHEM HATS - DA - KA, VE - 'IT - KHEM
119
HATS - DA - KA
VE - LI TU - GAT PA - NIM
pizz.
arco
122
HE - YI - TEM NE - 'E - MA - NIM


125
Bar.
V.
Vc.
'AD KLOT NE - FESH
VE - DAM KOL - GVI - YA
p
128
TO - VIM
MI - KEM
LE - LO - KIM
131
LO YIH - YU LE - LO - KIM 'OD!
134
MIN - 'U 'EY - NEY - KHEM MIL - DA - LEG 'AL
beat on the corpus
3

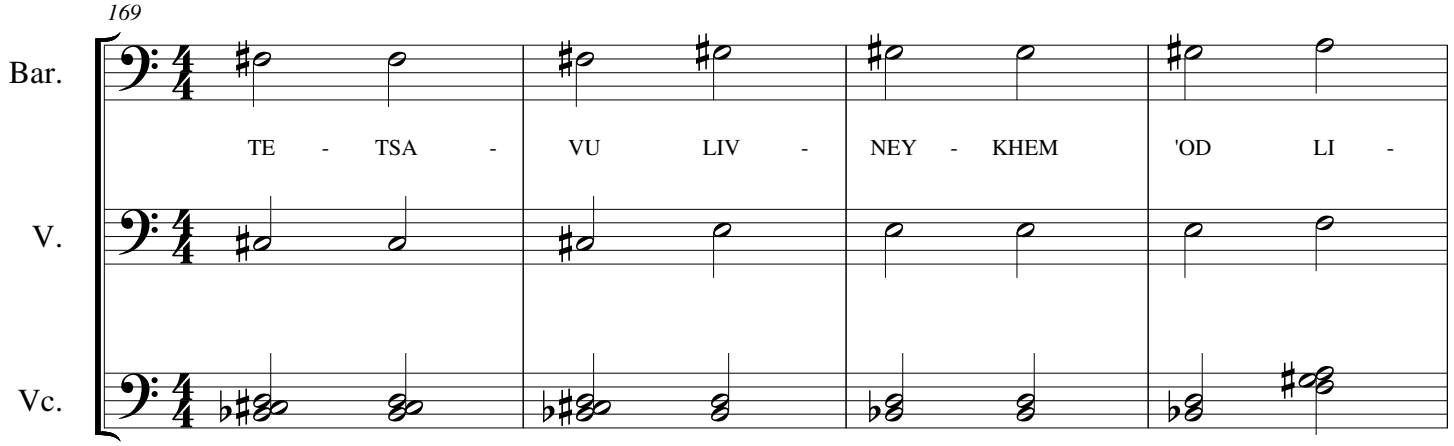

137
Bar.
V.
Vc.
PSA - GOT 'U - ME - HA - LOKH BA - SHA - MA - - YIM.
beat on the corpus
140
BA - SHA - - - MA - YIM. LE -
143
- KHU BA - GAI 'U - FISH - TU

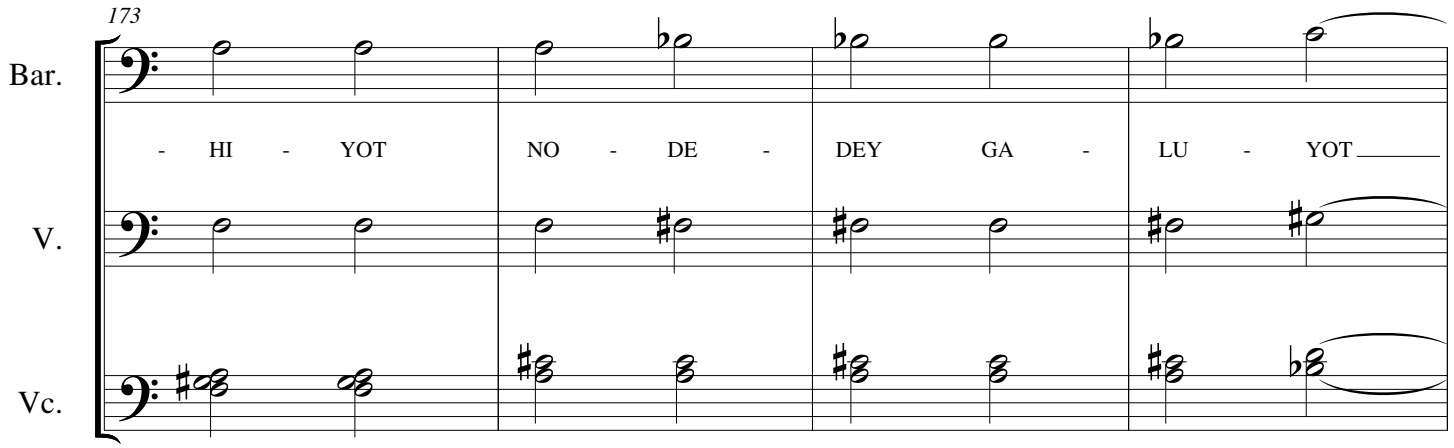

146
Bar.
V.
Vc.
BA - - - MI - SHOR HA - TOV. 'UR -
pp
pp
pp
falsetto
non falsetto
falsetto
non falsetto
149
- 'U:
MA
NA - 'E
151
'I - LAN ZE:

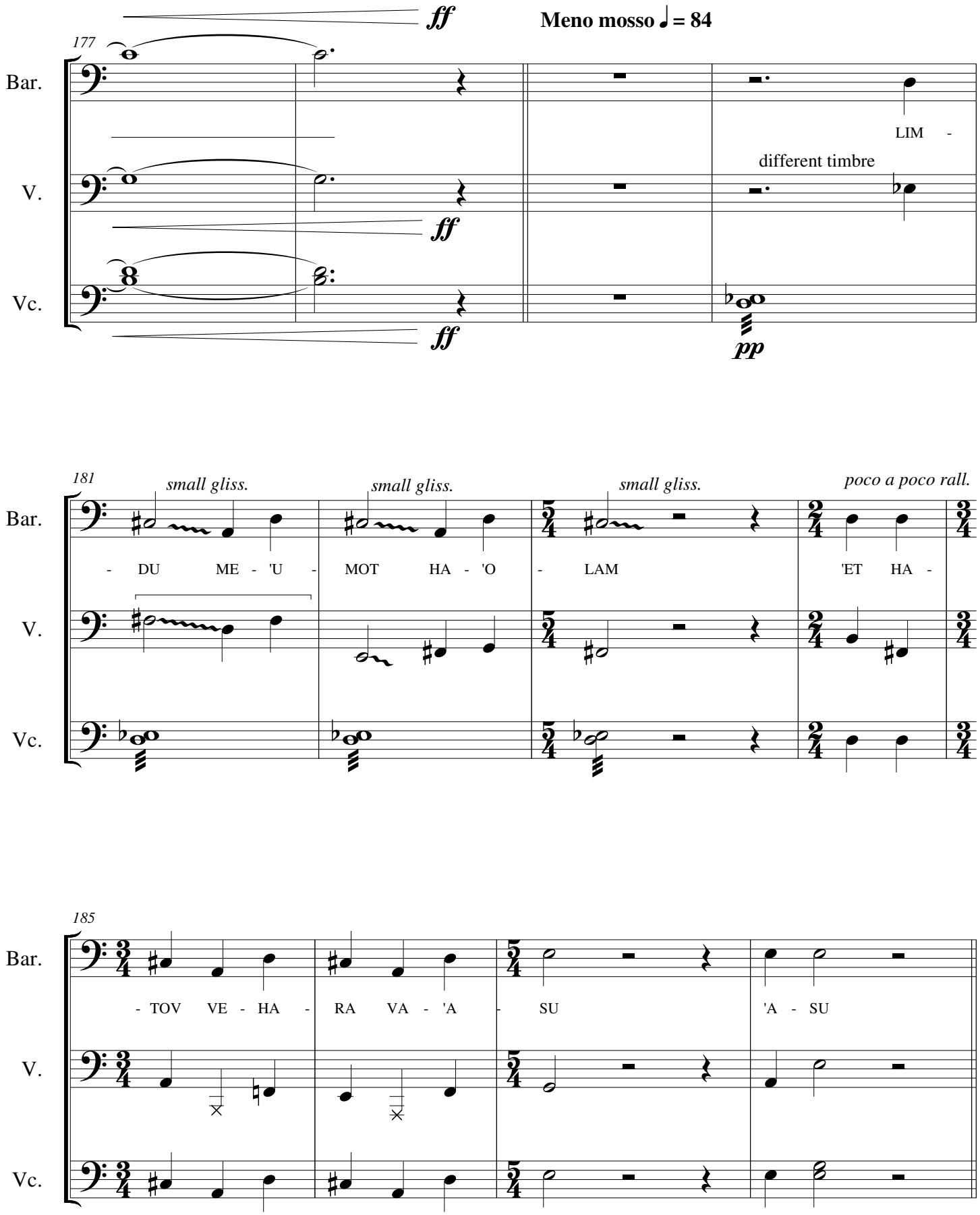

153
Bar.
MA NO - TSETS NA - HAR ZE
V.
Vc.
157
Bar.
VE - 'AL KLEY MEYT - REY - KHEM
V.
Vc.
161
an "ugly" vocal gliss.
Bar.
HAN - 'I - MU NI - GUN HA - HO - VE!
V.
Vc.

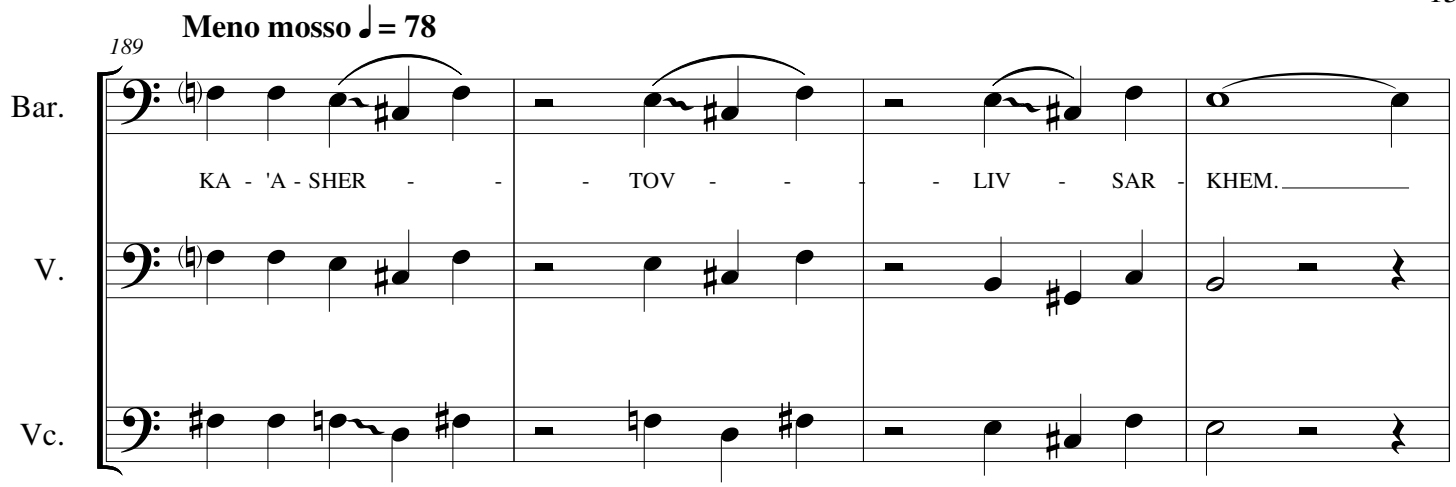


Piu mosso ♩ = 120

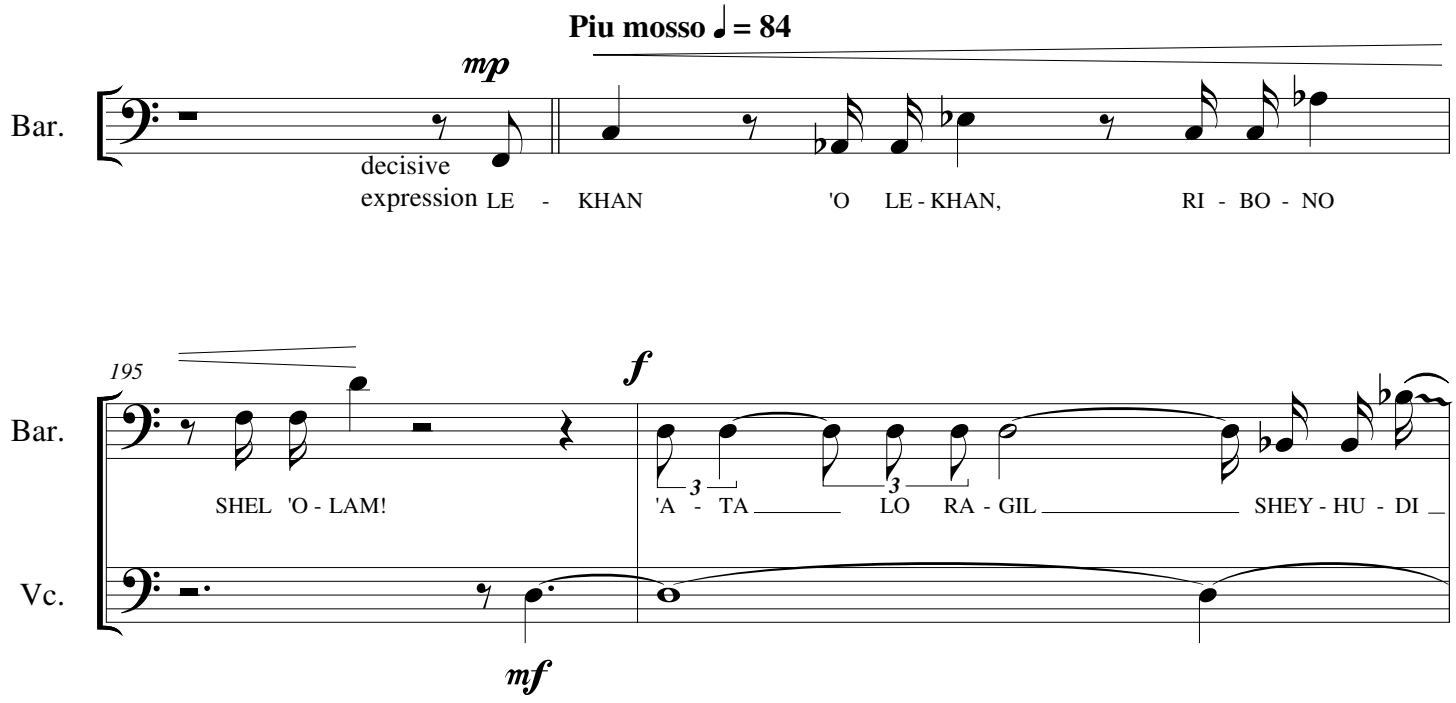


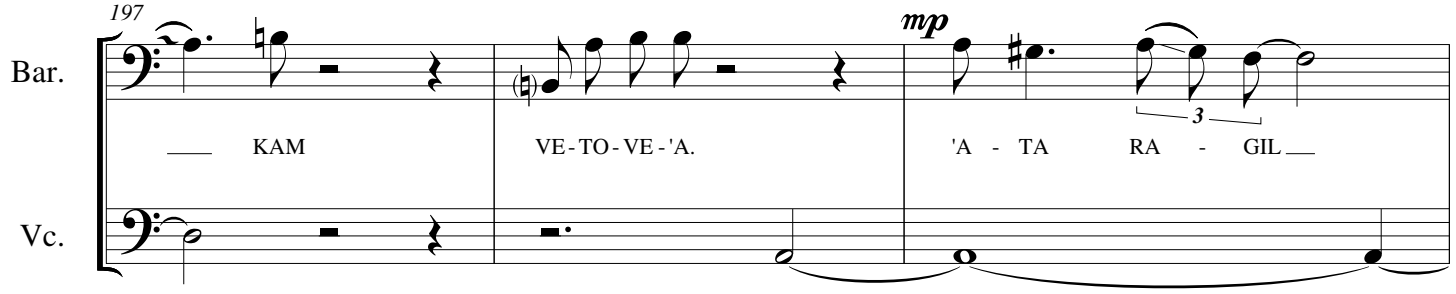


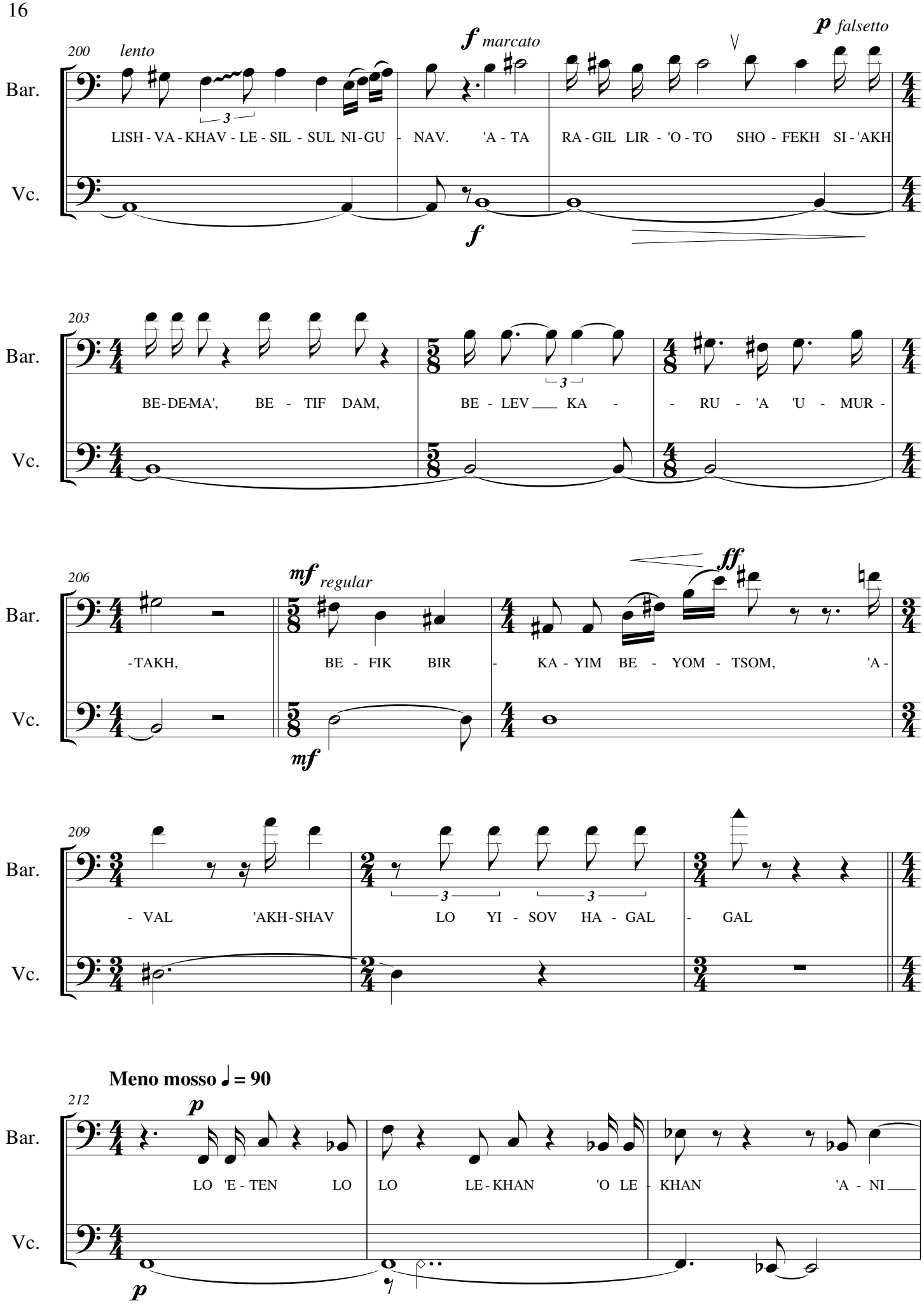

177
ff
Meno mosso ♩ = 84
Bar.
LIM -
different timbre
V.
ff
Vc.
ff
pp
181
small gliss.
small gliss.
small gliss.
poco a poco rall.
Bar.
- DU ME - 'U - MOT HA - 'O - LAM 'ET HA -
V.
Vc.
185
Bar.
- TOV VE - HA - RA VA - 'A - SU 'A - SU
V.
Vc.

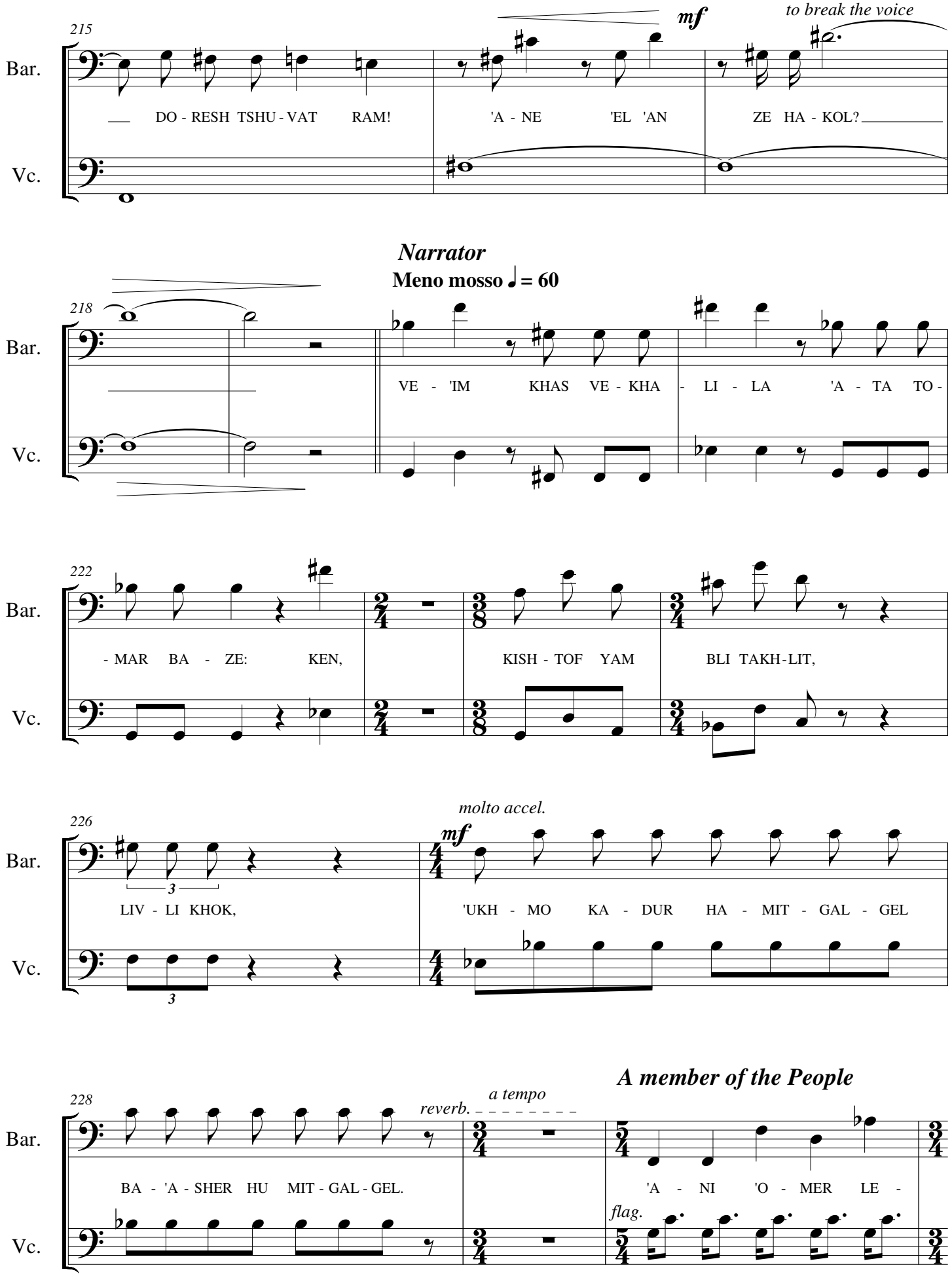


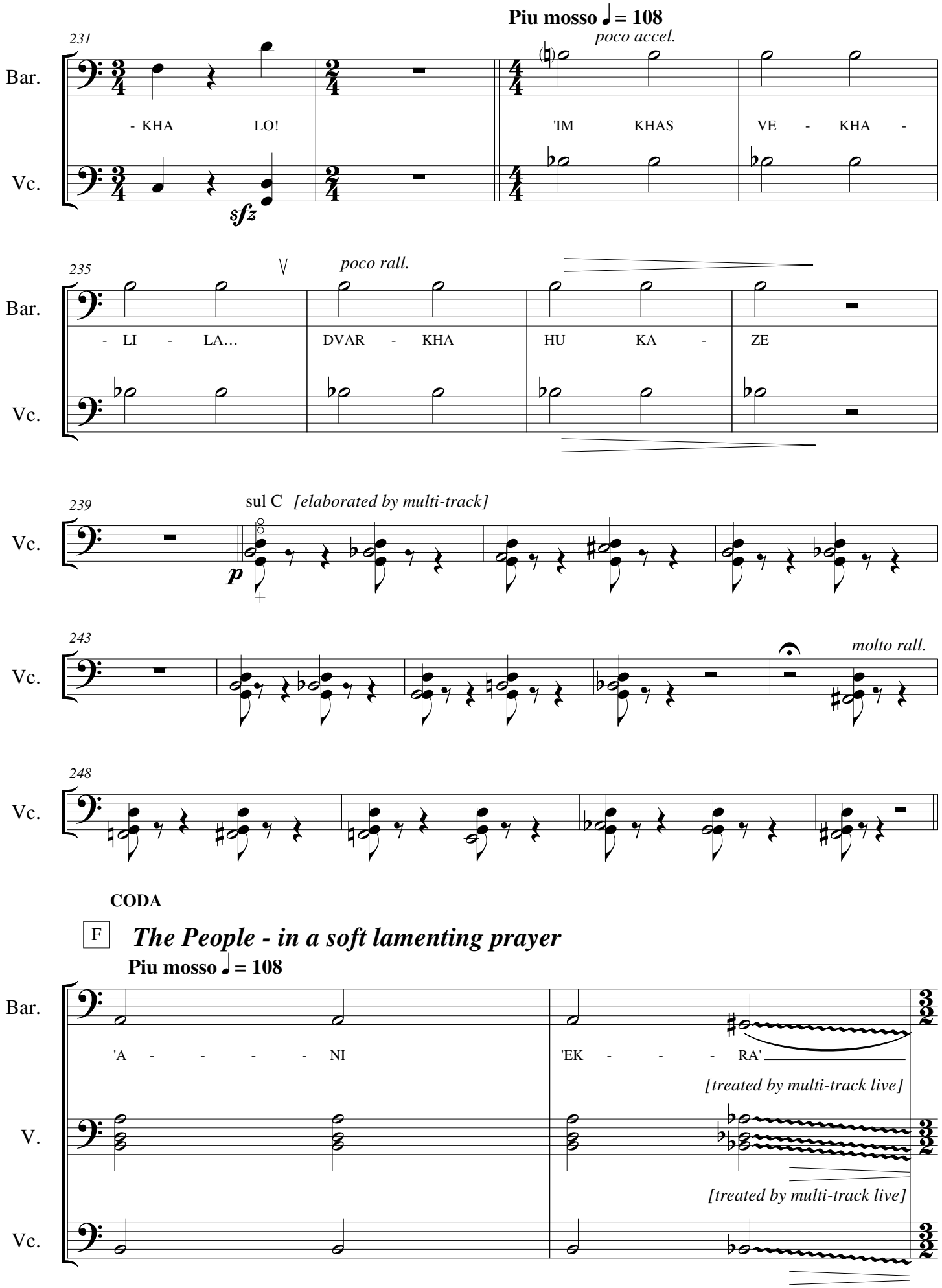
E ***The People: Cantor with congregation***

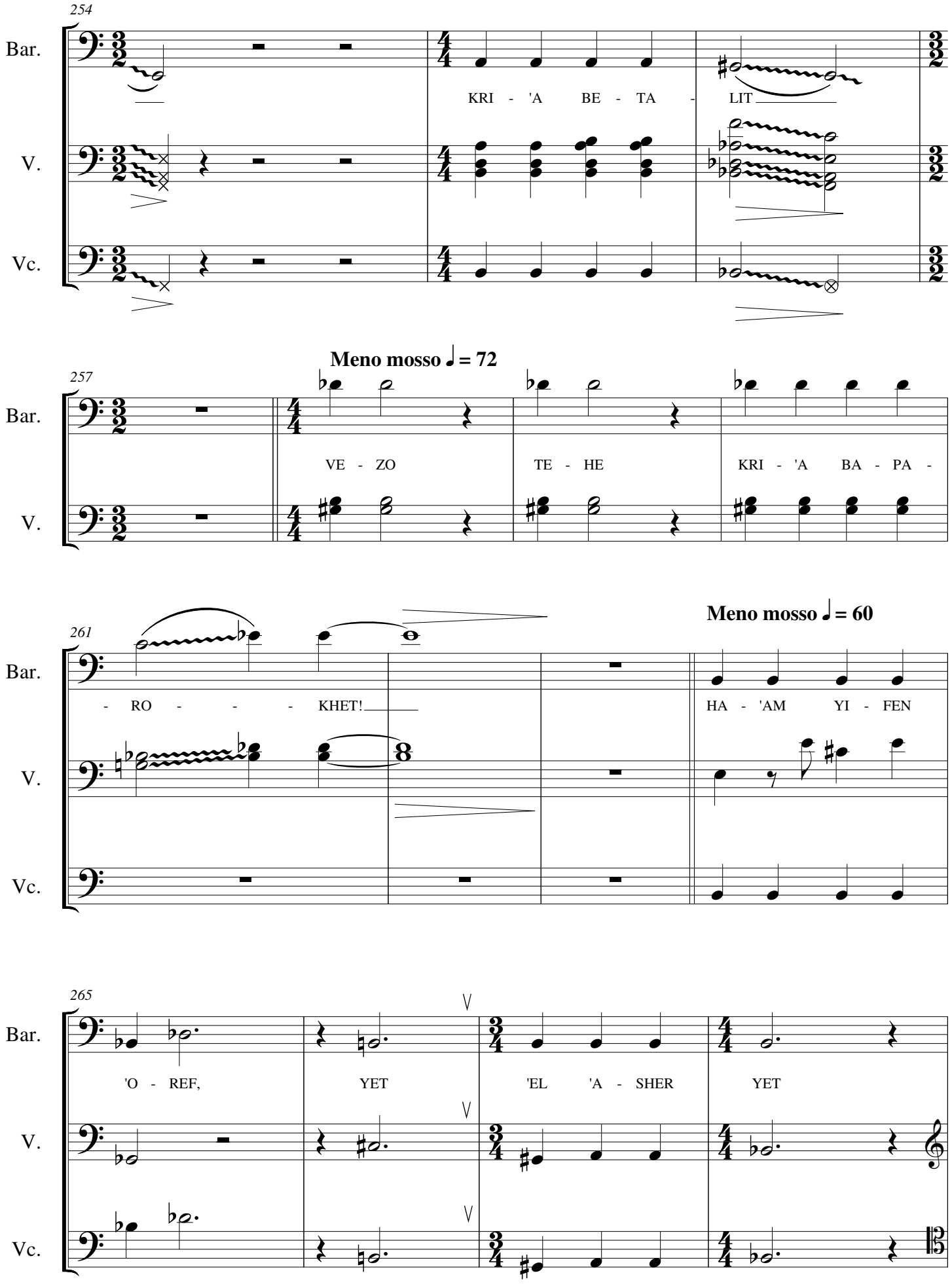


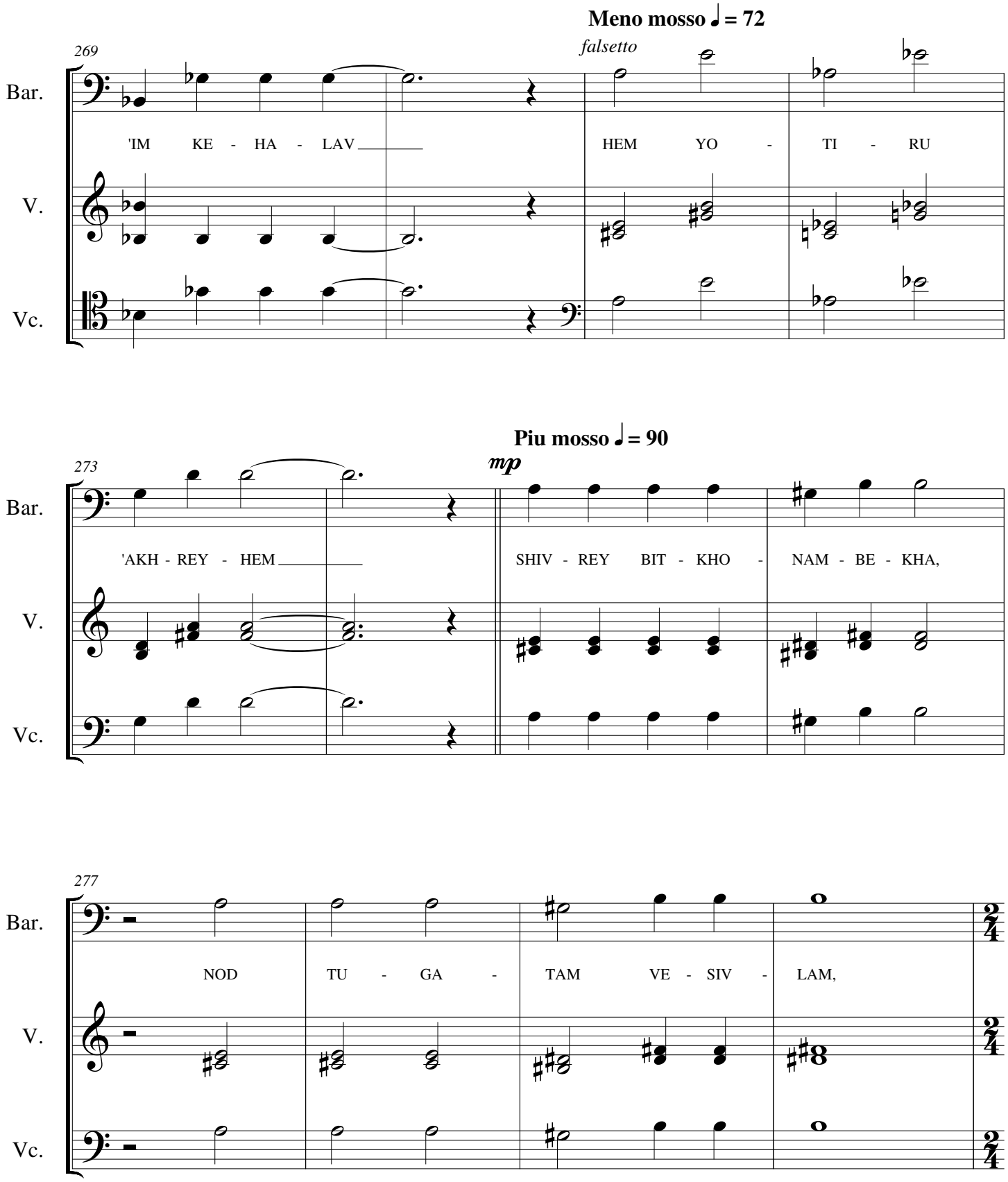


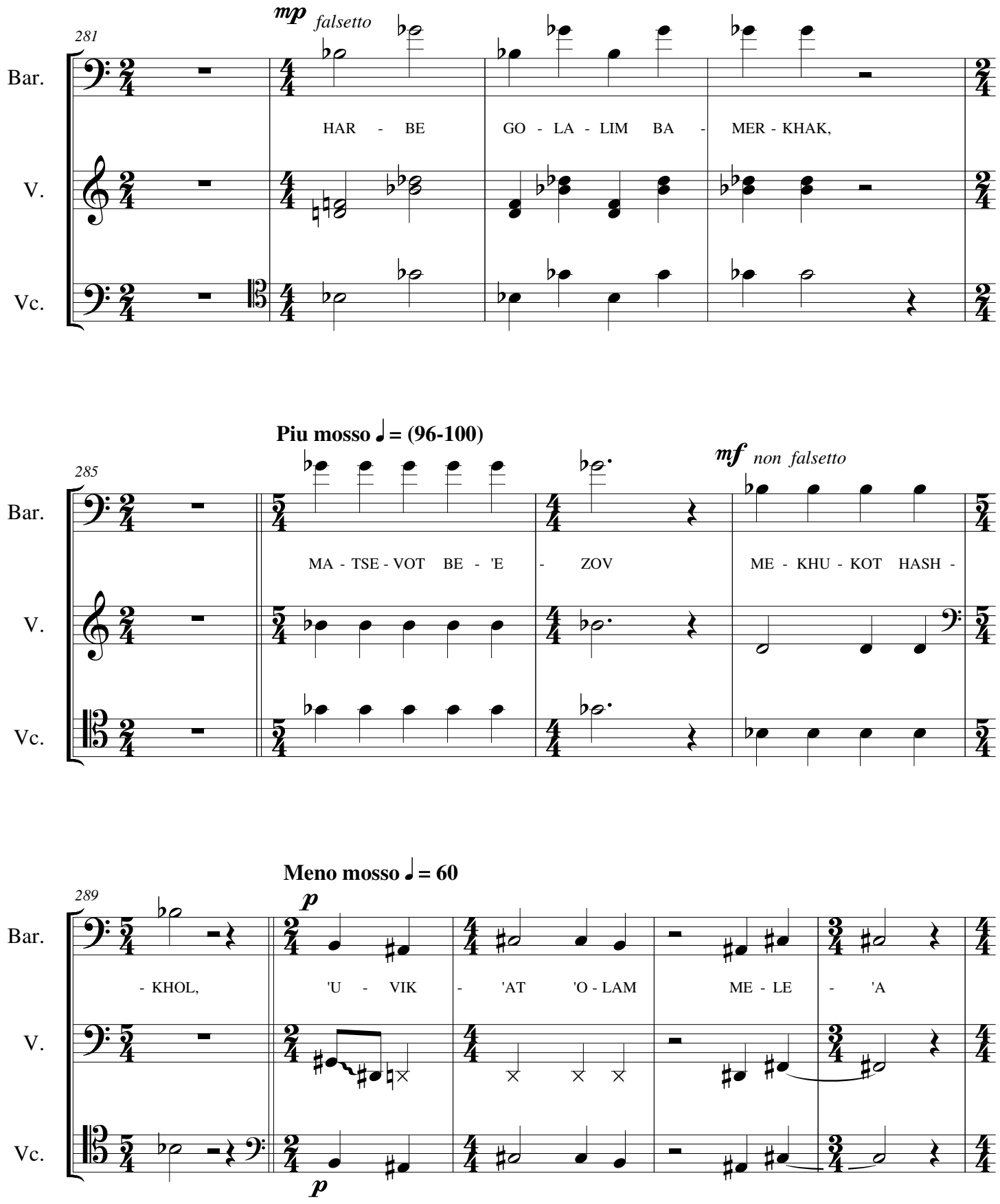

200
lento
f marcato
p falsetto
Bar.
LISH - VA - KHAV - LE - SIL - SUL NI - GU - NAV. 'A - TA RA - GIL LIR - 'O - TO SHO - FEKH SI - 'AKH
Vc.
f
203
BE - DE - MA', BE - TIF DAM, BE - LEV KA - RU - 'A 'U - MUR -
206
mf regular
ff
-TAKH, BE - FIK BIR - KA - YIM BE - YOM - TSOM, 'A -
mf
209
- VAL 'AKH - SHAV LO YI - SOV HA - GAL - GAL
Meno mosso ♩ = 90
212
p
LO 'E - TEN LO LO LE - KHAN 'O LE - KHAN 'A - NI

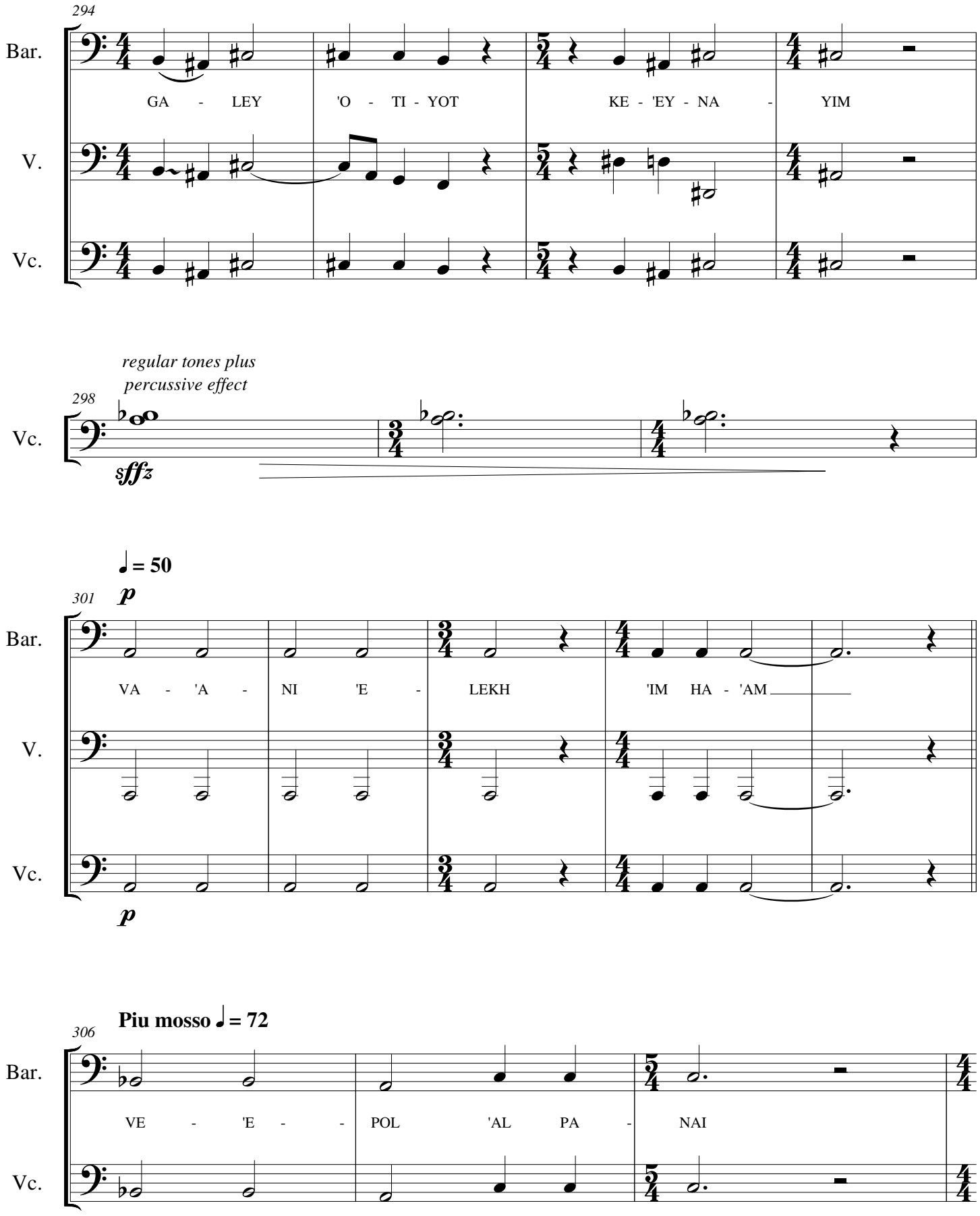

215
Bar.
Vc.
mf
to break the voice
DO - RESH TSHU - VAT RAM!
'A - NE 'EL 'AN
ZE HA - KOL?
Narrator
Meno mosso ♩= 60
218
VE - 'IM KHAS VE - KHA - LI - LA 'A - TA TO -
222
- MAR BA - ZE: KEN,
KISH - TOF YAM
BLI TAKH - LIT,
molto accel.
226
mf
3
LIV - LI KHOK,
'UKH - MO KA - DUR HA - MIT - GAL - GEL
A member of the People
228
reverb.
a tempo
BA - 'A - SHER HU MIT - GAL - GEL.
'A - NI 'O - MER LE -
flag.

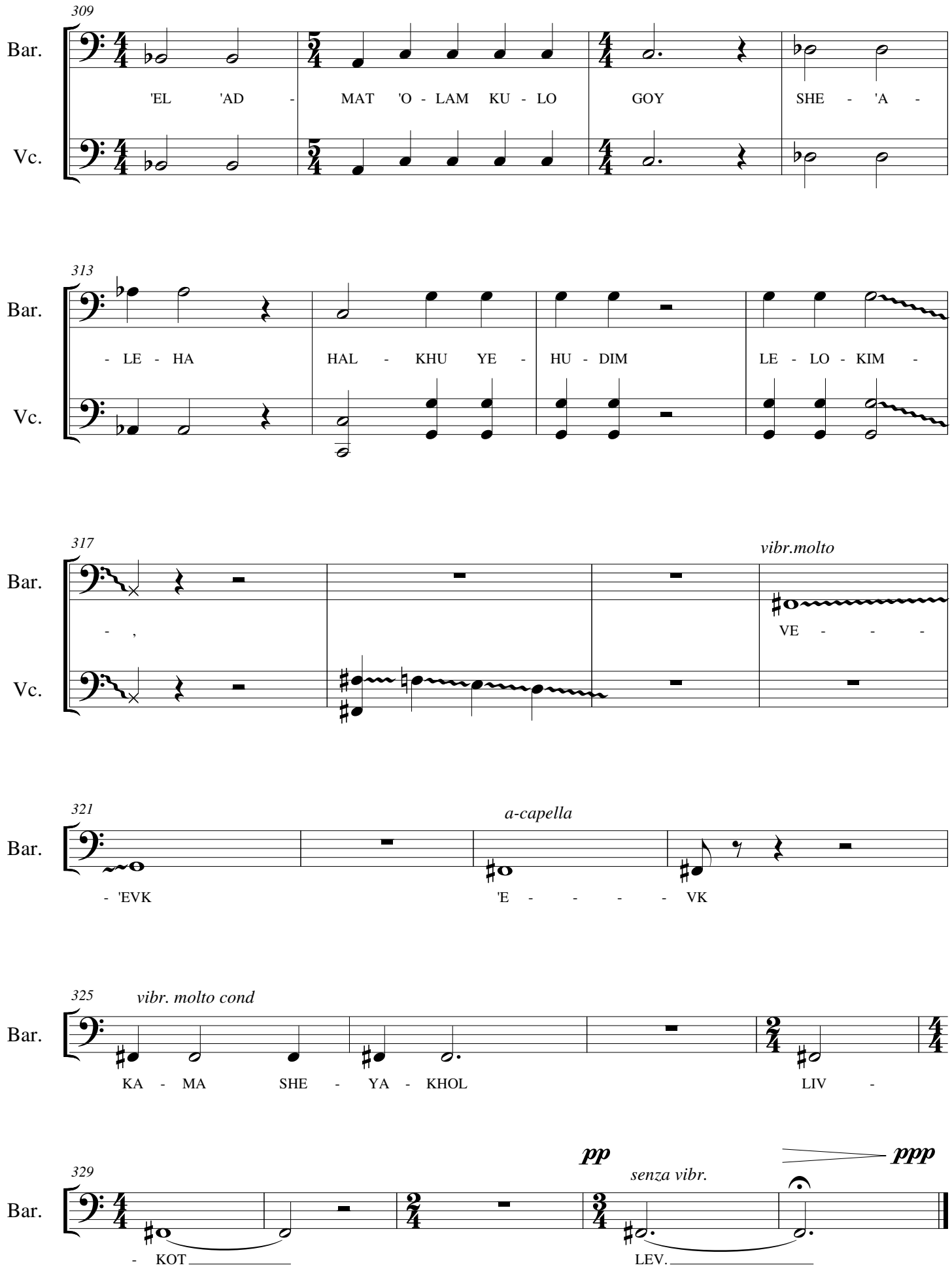

Piu mosso ♩ = 108
231
poco accel.
Bar.
- KHA LO!
'IM KHAS VE - KHA -
Vc.
sfz
235
poco rall.
Bar.
- LI - LA…
DVAR - KHA
HU KA - ZE
Vc.
239
sul C [elaborated by multi-track]
Vc.
p
243
molto rall.
Vc.
248
Vc.
CODA
F
The People - in a soft lamenting prayer
Piu mosso ♩ = 108
Bar.
'A - - - - NI
'EK - - - RA'
[treated by multi-track live]
V.
[treated by multi-track live]
Vc.


254
Bar.
V.
Vc.
KRI - 'A BE - TA - LIT
Meno mosso ♩= 72
257
Bar.
V.
VE - ZO TE - HE KRI - 'A BA - PA -
261
Meno mosso ♩= 60
Bar.
V.
Vc.
- RO - - - KHET!
HA - 'AM YI - FEN
265
Bar.
V.
Vc.
'O - REF, YET 'EL 'A - SHER YET


Meno mosso ♩ = 72
269
falsetto
Bar.
'IM KE - HA - LAV
HEM YO - TI - RU
V.
Vc.
Piu mosso ♩ = 90
273
mp
Bar.
'AKH - REY - HEM
SHIV - REY BIT - KHO - NAM - BE - KHA,
V.
Vc.
277
Bar.
NOD TU - GA - TAM VE - SIV - LAM,
V.
Vc.


281
mp falsetto
Bar.
V.
Vc.
HAR - BE GO - LA - LIM BA - MER - KHAK,
Piu mosso ♩= (96-100)
285
mf non falsetto
MA - TSE - VOT BE - 'E - ZOV ME - KHU - KOT HASH -
Meno mosso ♩= 60
289
p
- KHOL, 'U - VIK - 'AT 'O - LAM ME - LE - 'A


294
Bar.
GA - LEY 'O - TI - YOT KE - 'EY - NA - YIM
V.
Vc.
regular tones plus
percussive effect
298
Vc.
sffz
♩ = 50
301
p
Bar.
VA - 'A - NI 'E - LEKH 'IM HA - 'AM
V.
Vc.
p
Piu mosso ♩ = 72
306
Bar.
VE - 'E - POL 'AL PA - NAI
Vc.


309
Bar.
Vc.
'EL 'AD - MAT 'O - LAM KU - LO GOY SHE - 'A -
313
- LE - HA HAL - KHU YE - HU - DIM LE - LO - KIM -
317
vibr.molto
- ,
VE - - -
321
a-capella
- 'EVK
'E - - - - VK
325
vibr. molto cond
KA - MA SHE - YA - KHOL LIV -
329
pp
senza vibr.
ppp
- KOT
LEV.

Tsippi Fleischer

©1998-1999

Baritone

AT THE END OF THE WAYS

Computerized Oratorio

For Dramatic Baritone and Cello

Baritone

AT THE END OF THE WAYS

Computerized Oratorio

A *A powerful member of the People*

Tsippi Fleischer

♩ = 78

Piu mosso ♩ = (96-100)

p *mf*

RI - BO - NO SHEL 'O - LAM! 'A - NI 'O - MED BE - 'EM - TSA 'O -

Meno mosso ♩ = 78

Piu mosso ♩ = (96-100)

5

- LAM KU - LO GOY, SHE TAKH-TAV YE - HU - DIM RE - KE - VIM, YE - HU - DAI

9

pp vibr.molto

HA - KHA - MIM SHEL HA - KA - YITS HA - TOV... VE - KAR

13

ord.

LI BA - SHE - MESH, KE - GUF

17

BLI KHSUT BIS - DE SHE - LEG.

Meno mosso ♩ = 84

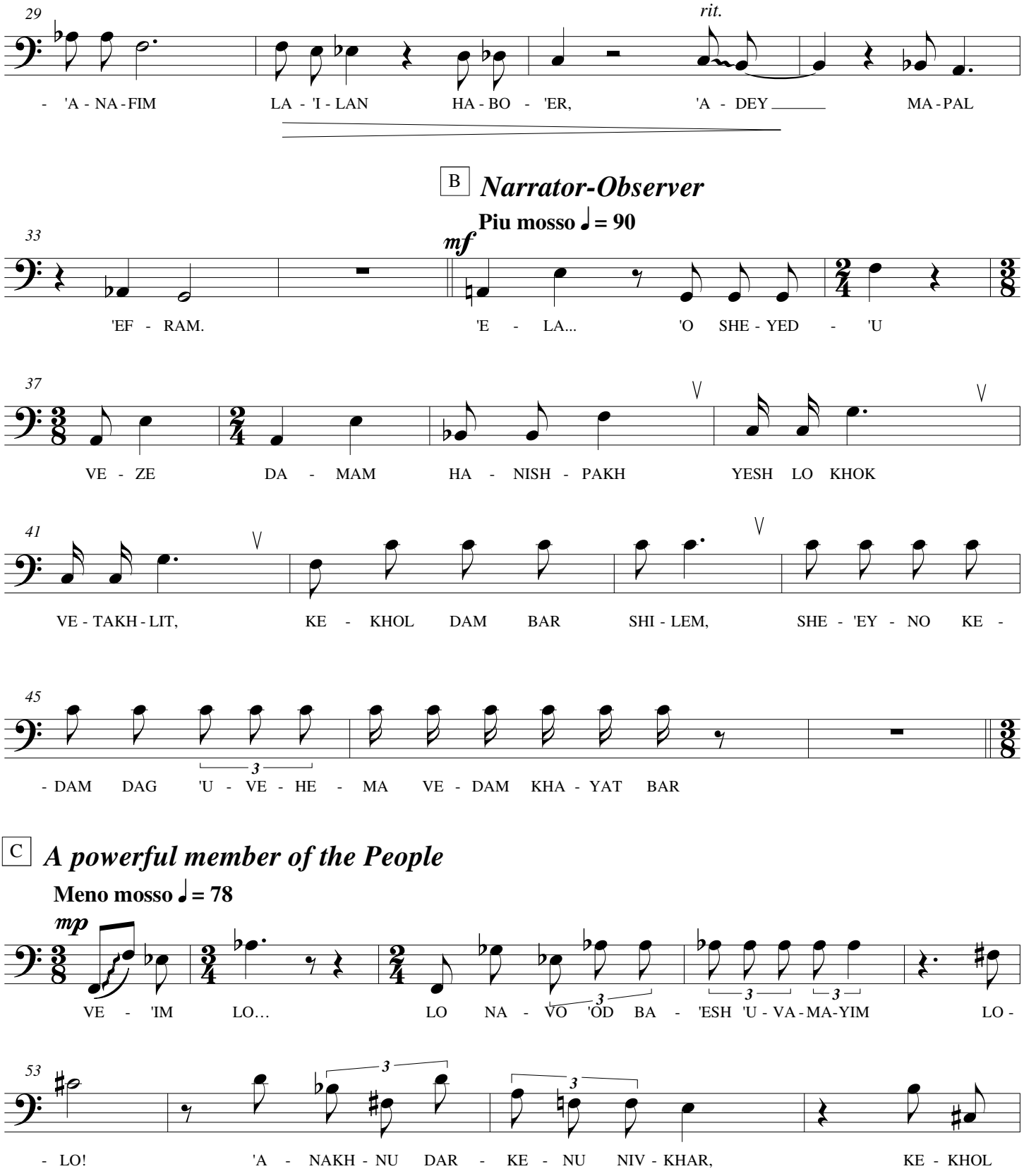
21

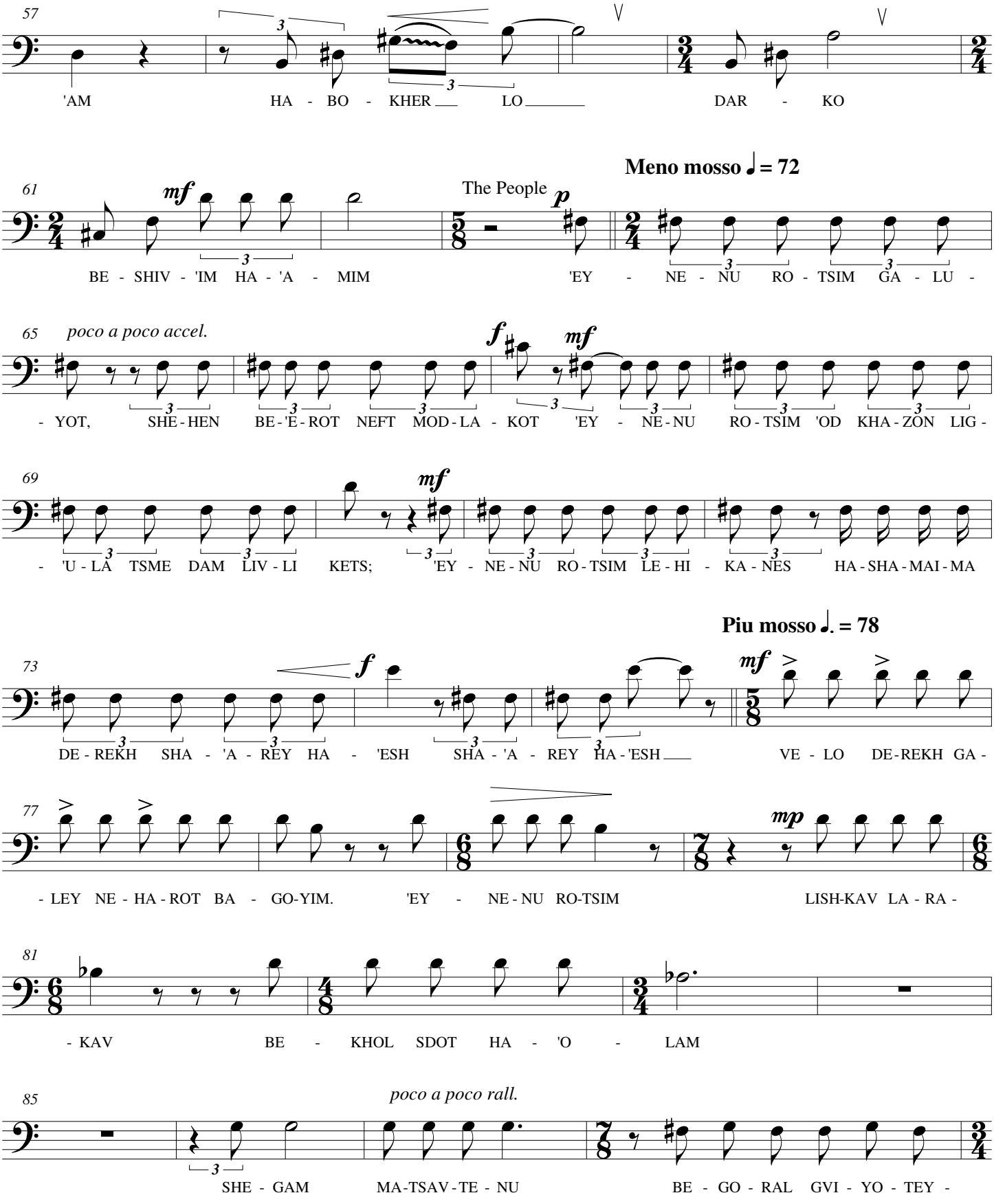
mf *tr*

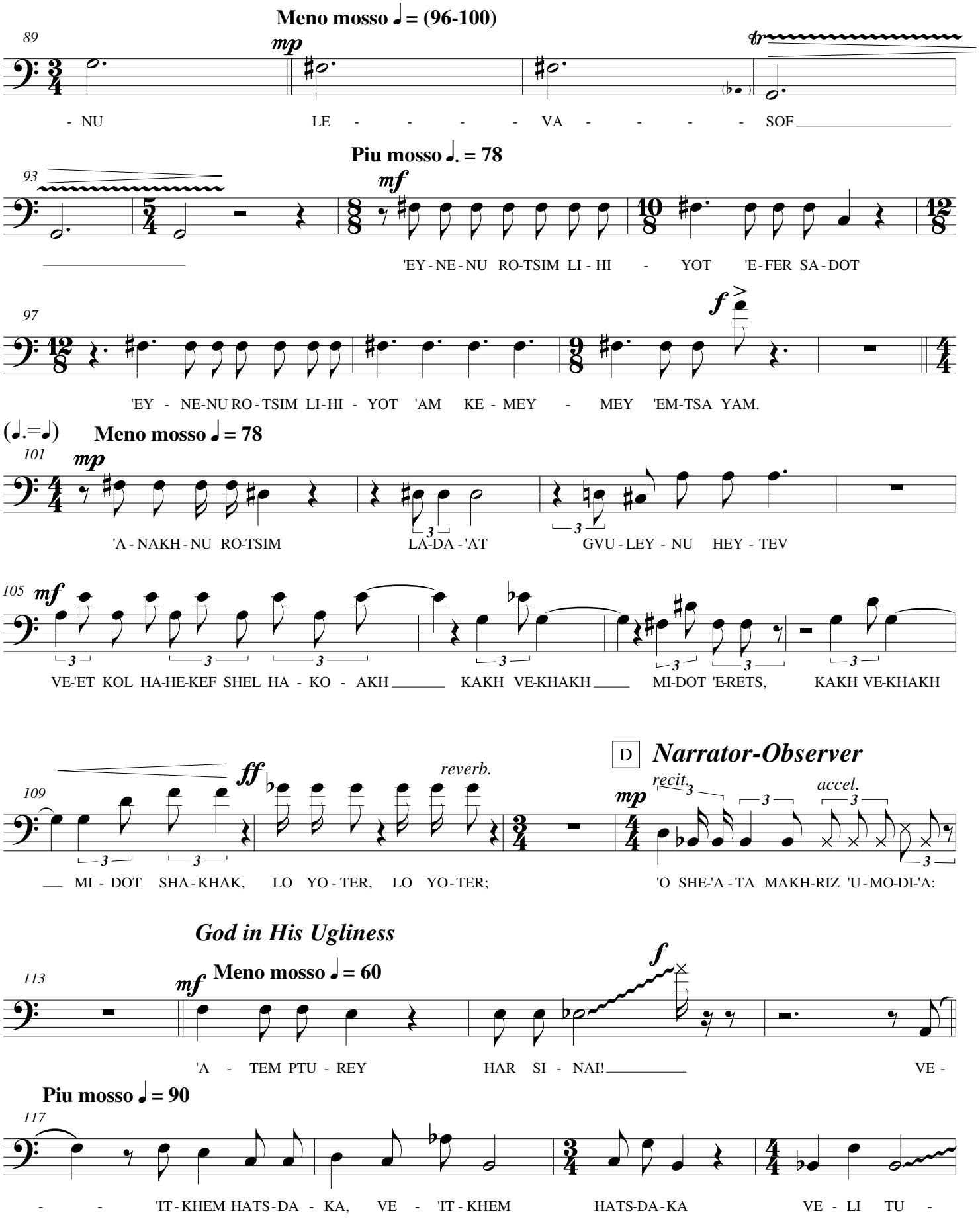
NE - 'E-MA-NIM LE - DAT-KHA MI-SI - NAI HA-BO-'E-RET BO-'A-RET MIT - PA-LE-LIM

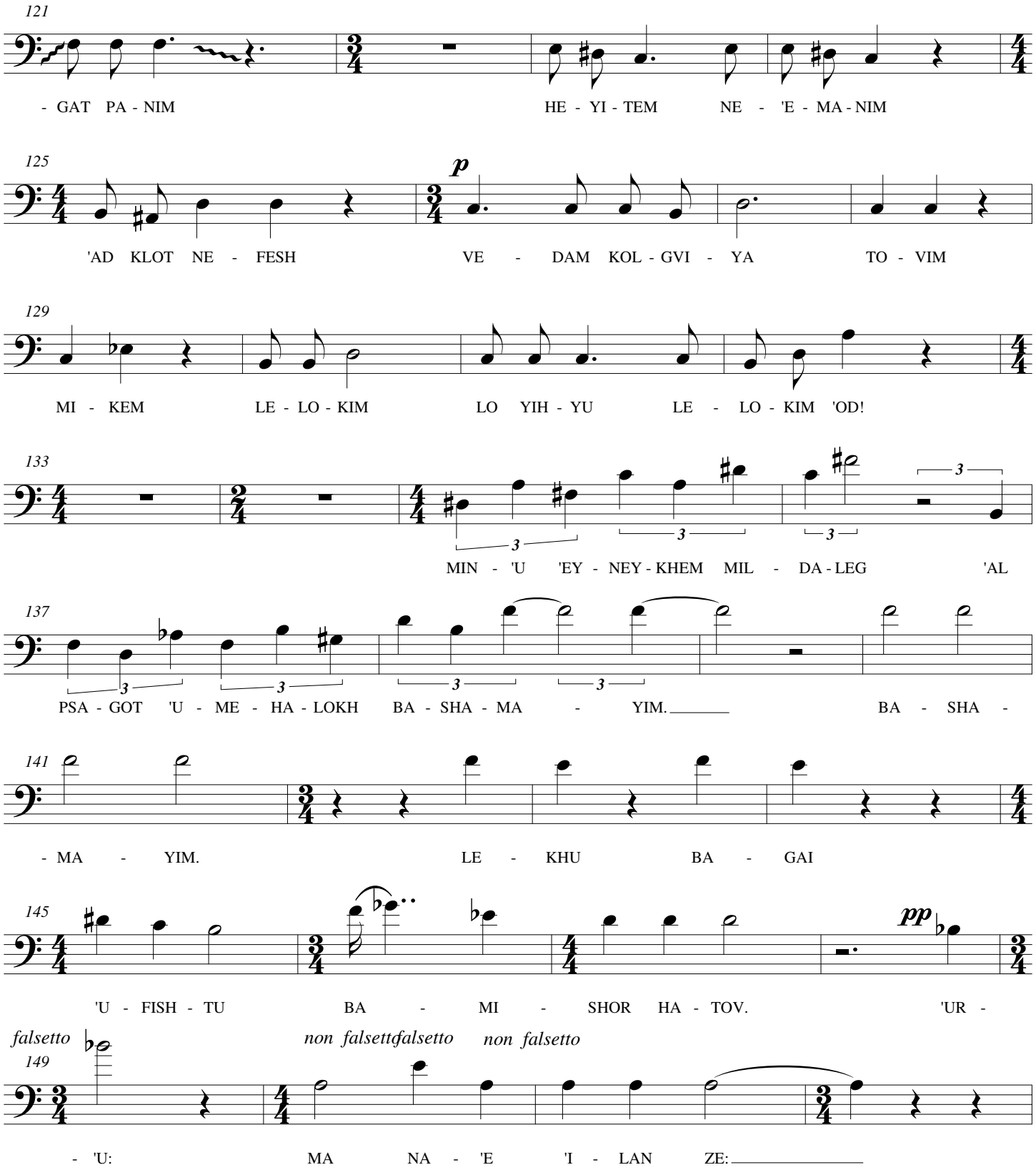
25

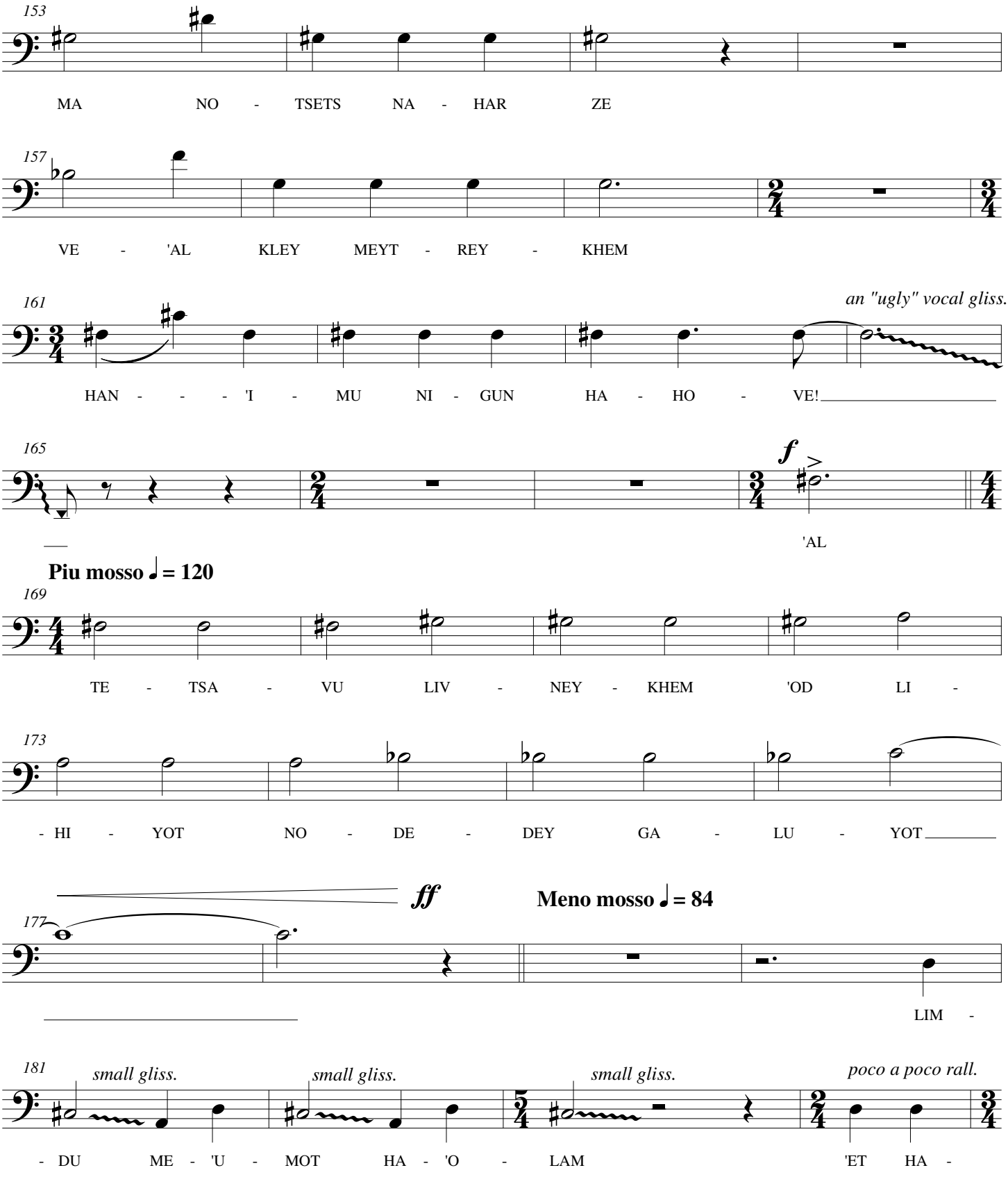
SHA - KHA - RIT VE - 'AR - VIT 'UD - VE - KIM KA -

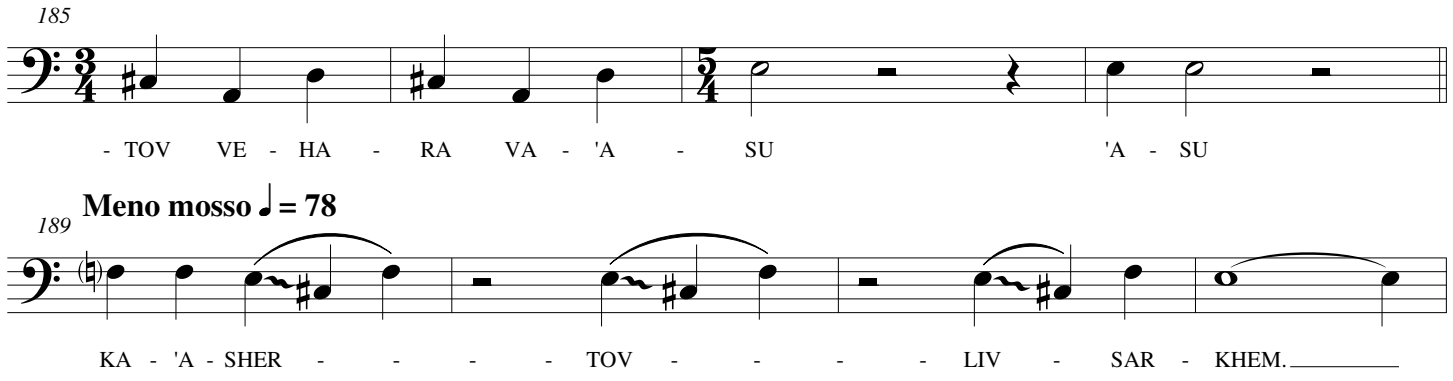

29
rit.
- 'A - NA - FIM LA - 'I - LAN HA - BO - 'ER, 'A - DEY MA - PAL
B
Narrator-Observer
Piu mosso ♩= 90
33
mf
'EF - RAM. 'E - LA... 'O SHE - YED - 'U
37
VE - ZE DA - MAM HA - NISH - PAKH YESH LO KHOK
41
VE - TAKH - LIT, KE - KHOL DAM BAR SHI - LEM, SHE - 'EY - NO KE -
45
3
- DAM DAG 'U - VE - HE - MA VE - DAM KHA - YAT BAR
C
A powerful member of the People
Meno mosso ♩= 78
mp
VE - 'IM LO… LO NA - VO 'OD BA - 'ESH 'U - VA - MA - YIM LO -
53
- LO! 'A - NAKH - NU DAR - KE - NU NIV - KHAR, KE - KHOL


57
'AM HA - BO - KHER LO DAR - KO
Meno mosso ♩ = 72
61
The People
BE - SHIV - 'IM HA - 'A - MIM 'EY - NE - NU RO - TSIM GA - LU -
65
poco a poco accel.
- YOT, SHE - HEN BE - 'E - ROT NEFT MOD - LA - KOT 'EY - NE - NU RO - TSIM 'OD KHA - ZON LIG -
69
- 'U - LA TSME DAM LIV - LI KETS; 'EY - NE - NU RO - TSIM LE - HI - KA - NES HA - SHA - MAI - MA
Piu mosso ♩. = 78
73
DE - REKH SHA - 'A - REY HA - 'ESH SHA - 'A - REY HA - 'ESH VE - LO DE - REKH GA -
77
- LEY NE - HA - ROT BA - GO - YIM. 'EY - NE - NU RO - TSIM LISH - KAV LA - RA -
81
- KAV BE - KHOL SDOT HA - 'O - LAM
85
poco a poco rall.
SHE - GAM MA - TSAV - TE - NU BE - GO - RAL GVI - YO - TEY -

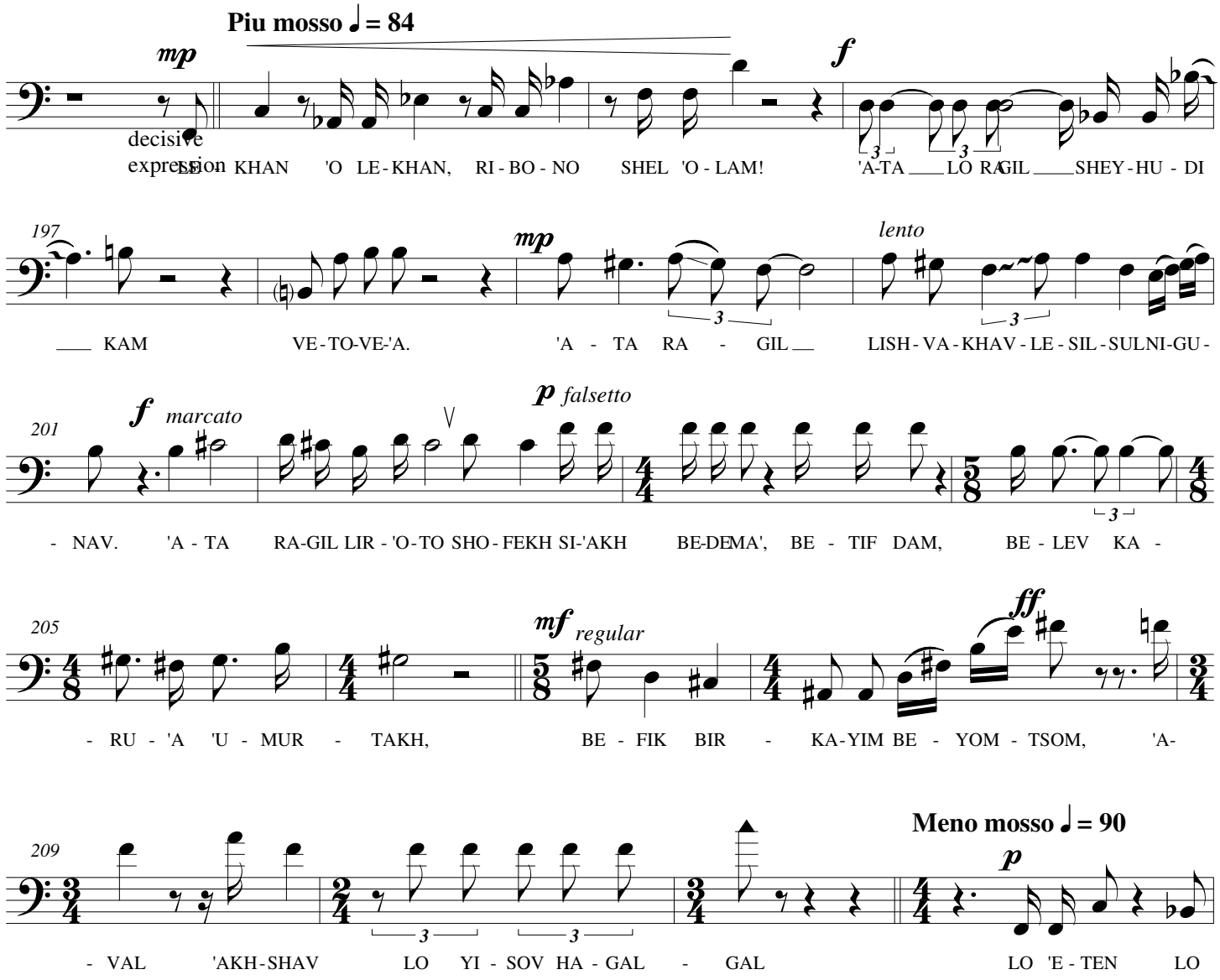

Meno mosso ♩= (96-100)
89
mp
tr
- NU LE - - - - VA - - - - SOF
Piu mosso ♩. = 78
93
mf
'EY - NE - NU RO-TSIM LI - HI - YOT 'E-FER SA - DOT
97
f
'EY - NE-NU RO - TSIM LI-HI - YOT 'AM KE - MEY - MEY 'EM-TSA YAM.
(♩.=♩) Meno mosso ♩ = 78
101
mp
'A - NAKH - NU RO-TSIM LA-DA - 'AT GVU - LEY - NU HEY - TEV
105
mf
VE-'ET KOL HA-HE-KEF SHEL HA - KO - AKH KAKH VE-KHAKH MI-DOT 'E-RETS, KAKH VE-KHAKH
D Narrator-Observer
109
ff
reverb.
mp
recit.
accel.
MI - DOT SHA - KHAK, LO YO - TER, LO YO - TER;
'O SHE-'A - TA MAKH-RIZ 'U - MO-DI-'A:
God in His Ugliness
113
mf
Meno mosso ♩ = 60
f
'A - TEM PTU - REY HAR SI - NAI! VE -
Piu mosso ♩ = 90
117
- - 'IT - KHEM HATS - DA - KA, VE - 'IT - KHEM HATS-DA-KA VE - LI TU -

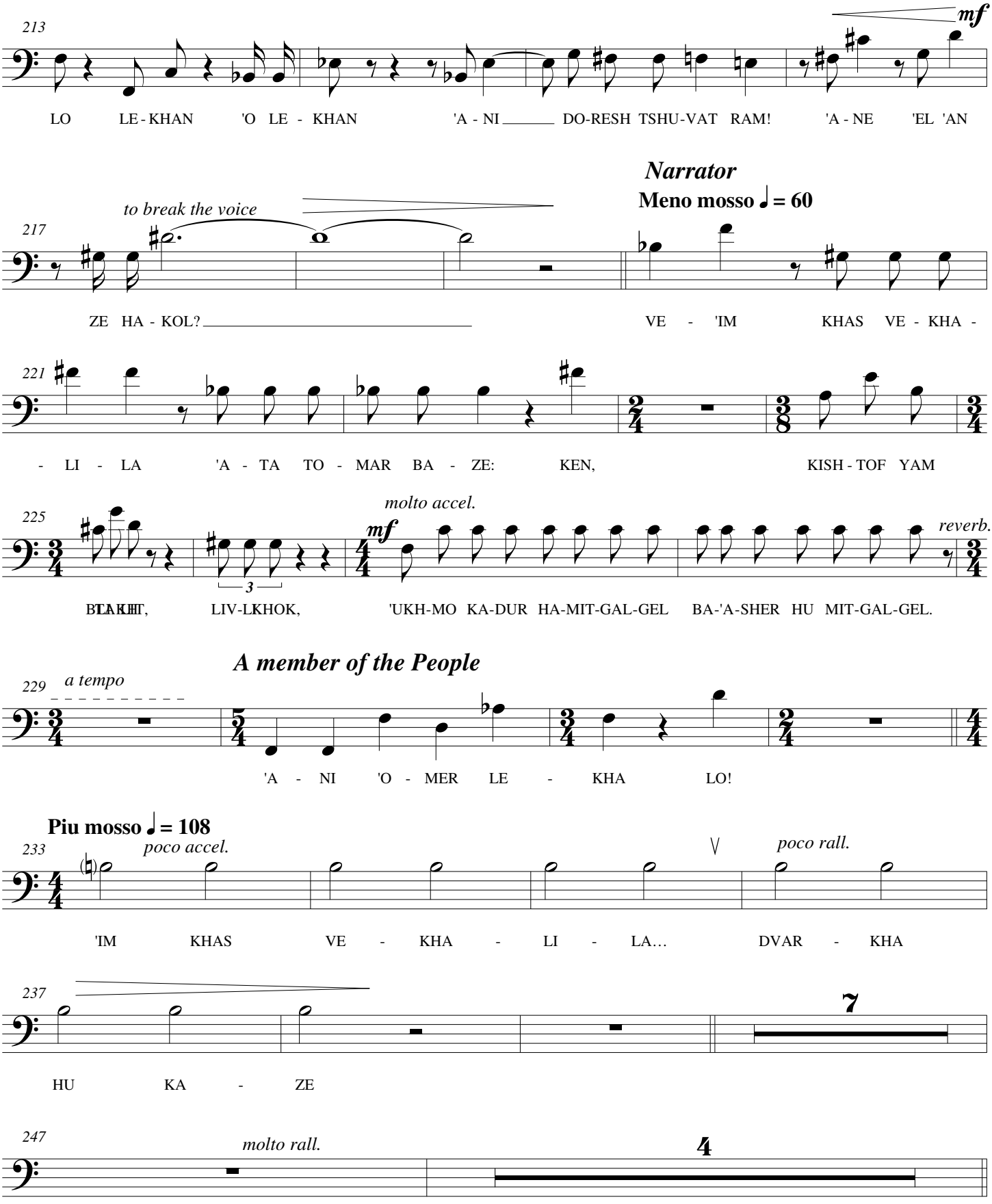

121
- GAT PA - NIM
HE - YI - TEM NE - 'E - MA - NIM
125
p
'AD KLOT NE - FESH
VE - DAM KOL - GVI - YA TO - VIM
129
MI - KEM
LE - LO - KIM
LO YIH - YU LE - LO - KIM 'OD!
133
3
MIN - 'U 'EY - NEY - KHEM MIL - DA - LEG 'AL
137
3
PSA - GOT 'U - ME - HA - LOKH
BA - SHA - MA - YIM.
BA - SHA -
141
- MA - YIM.
LE - KHU BA - GAI
145
pp
'U - FISH - TU
BA - MI - SHOR HA - TOV.
'UR -
falsetto
non falsettfalsetto
non falsetto
149
- 'U:
MA NA - 'E 'I - LAN ZE:


153
MA NO - TSETS NA - HAR ZE
157
VE - 'AL KLEY MEYT - REY - KHEM
161
an "ugly" vocal gliss.
HAN - - - 'I - MU NI - GUN HA - HO - VE!
165
f
'AL
Piu mosso ♩ = 120
169
TE - TSA - VU LIV - NEY - KHEM 'OD LI -
173
- HI - YOT NO - DE - DEY GA - LU - YOT
ff
Meno mosso ♩ = 84
177
LIM -
181
small gliss.
small gliss.
small gliss.
poco a poco rall.
- DU ME - 'U - MOT HA - 'O - LAM 'ET HA -



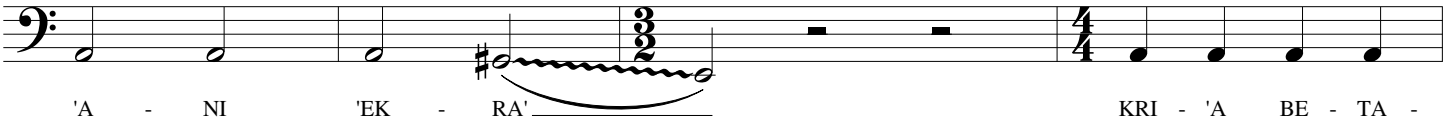
E ***The People: Cantor with congregation***



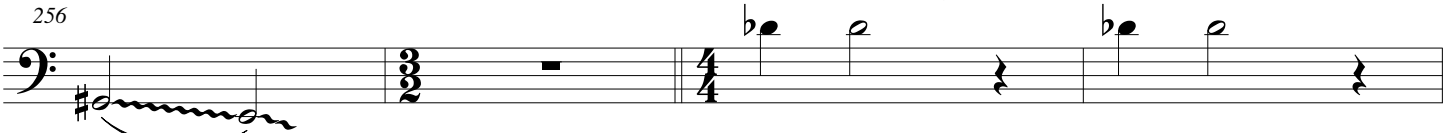

213
mf
LO LE-KHAN 'O LE - KHAN 'A - NI DO-RESH TSHU-VAT RAM! 'A - NE 'EL 'AN
Narrator
Meno mosso ♩ = 60
to break the voice
217
ZE HA - KOL?
VE - 'IM KHAS VE - KHA -
221
- LI - LA 'A - TA TO - MAR BA - ZE: KEN, KISH - TOF YAM
225
molto accel.
mf
reverb.
3
LIV-LKHOK, 'UKH-MO KA-DUR HA-MIT-GAL-GEL BA-'A-SHER HU MIT-GAL-GEL.
A member of the People
229
a tempo
'A - NI 'O - MER LE - KHA LO!
Piu mosso ♩ = 108
233
poco accel.
poco rall.
'IM KHAS VE - KHA - LI - LA… DVAR - KHA
237
7
HU KA - ZE
247
molto rall.
4

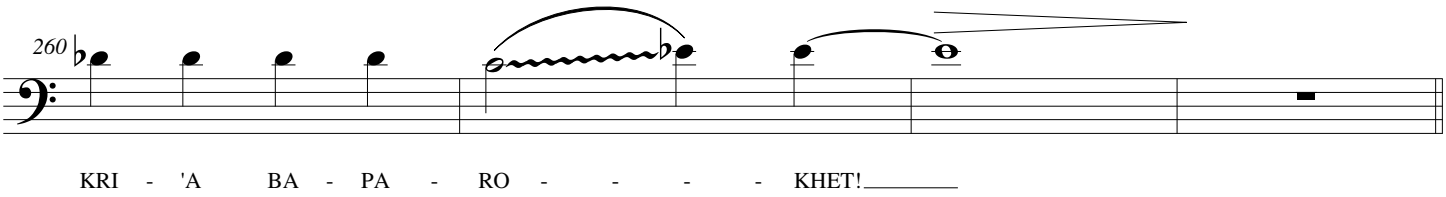
The People - in a soft lamenting prayer

F **Piu mosso ♩ = 108**

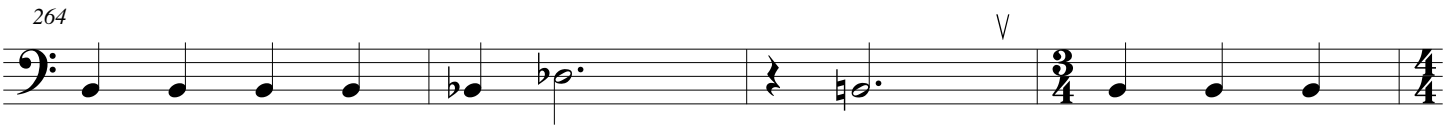


Meno mosso ♩ = 72



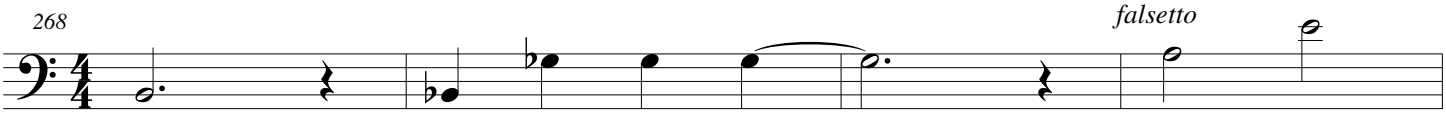


Meno mosso ♩ = 60



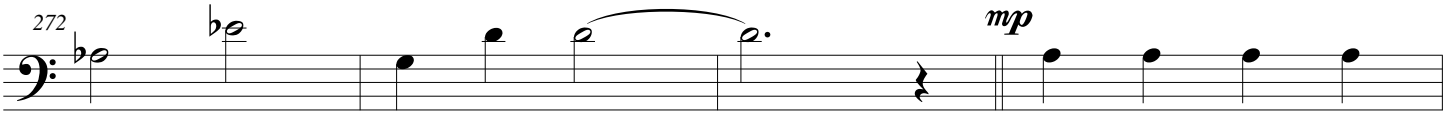
Meno mosso ♩ = 72

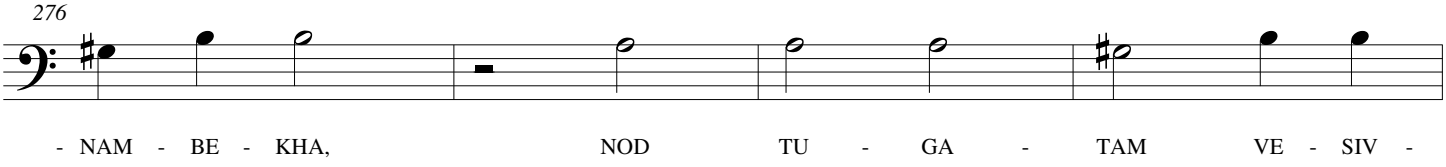
falsetto

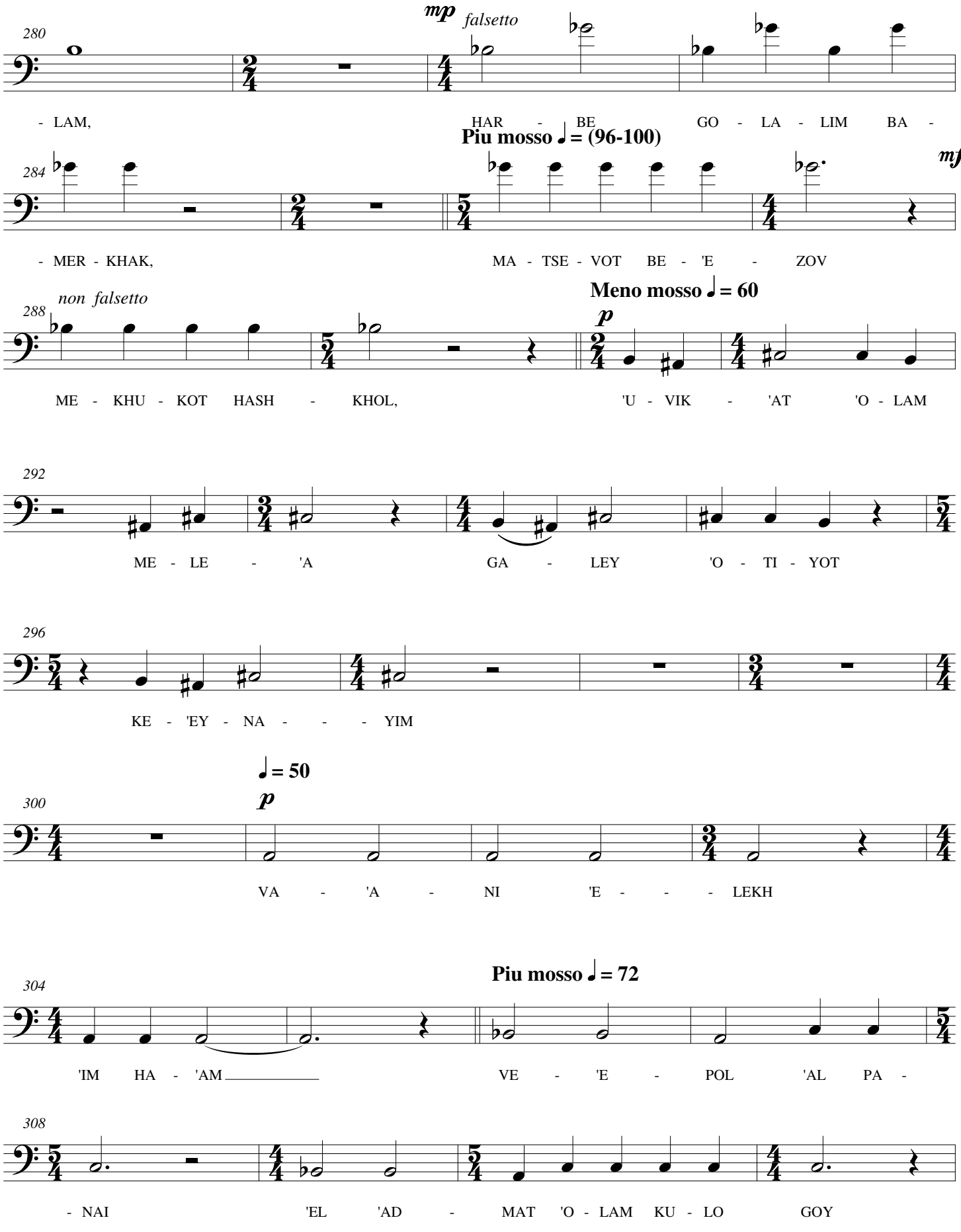


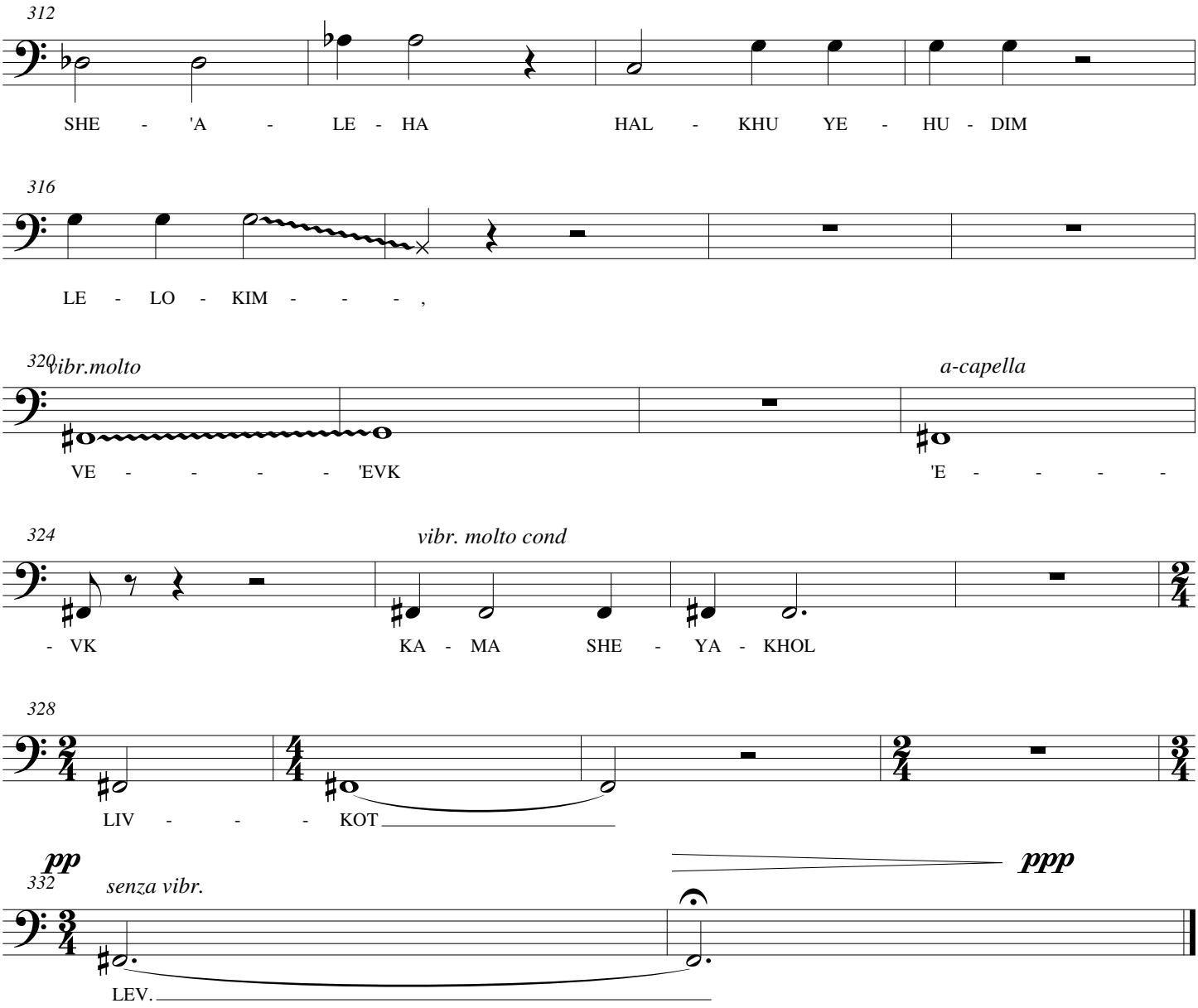
Piu mosso ♩ = 90

mp






280
mp falsetto
- LAM,
HAR - BE GO - LA - LIM BA -
Piu mosso ♩= (96-100)
284
mf
- MER - KHAK,
MA - TSE - VOT BE - 'E - ZOV
non falsetto
288
Meno mosso ♩= 60
p
ME - KHU - KOT HASH - KHOL,
'U - VIK - 'AT 'O - LAM
292
ME - LE - 'A
GA - LEY 'O - TI - YOT
296
KE - 'EY - NA - - - YIM
♩= 50
300
p
VA - 'A - NI 'E - - - LEKH
Piu mosso ♩= 72
304
'IM HA - 'AM
VE - 'E - POL 'AL PA -
308
- NAI
'EL 'AD - MAT 'O - LAM KU - LO GOY


312
SHE - 'A - LE - HA HAL - KHU YE - HU - DIM
316
LE - LO - KIM - - - ,
320
vibr.molto
a-capella
VE - - - - 'EVK 'E - - - -
324
vibr. molto cond
- VK KA - MA SHE - YA - KHOL
328
LIV - - - KOT
pp
ppp
332
senza vibr.
LEV.

Tsippi Fleischer

©1998-1999

Cello

AT THE END OF THE WAYS

Computerized Oratorio

For Dramatic Baritone and Cello

Cello

AT THE END OF THE WAYS

Computerized Oratorio

Tsippi Fleischer

A

♩ = 78

2

Piu mosso ♩ = (96-100)

3

Meno mosso ♩ = 78

2

Piu mosso ♩ = (96-100)

7

Meno mosso ♩ = 84

2

p

rit.

3

B

Piu mosso ♩ = 90

mf

C

Meno mosso ♩ = 78

10

Meno mosso ♩ = 72

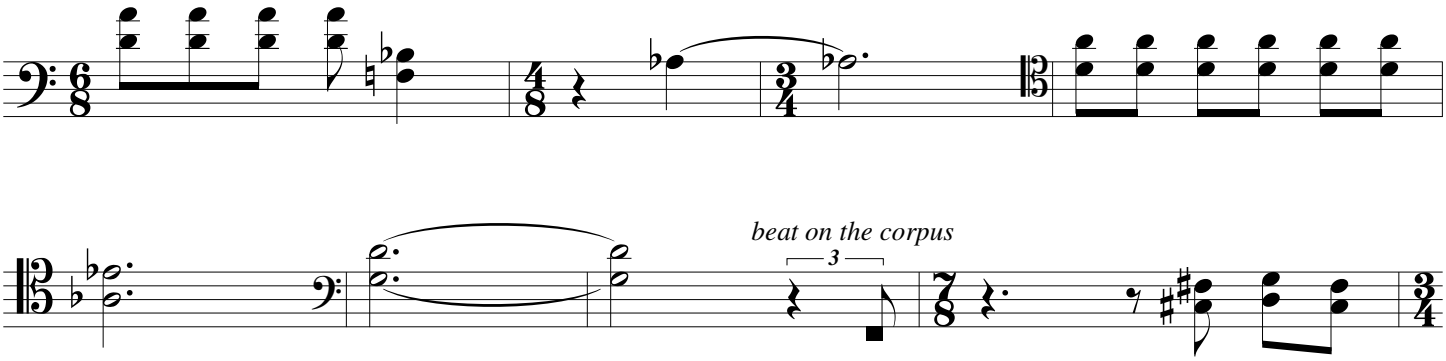
2

p

beat on the corpus

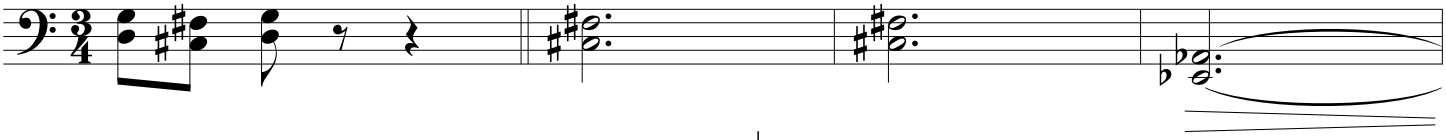
Piu mosso ♩. = 78

beat on the corpus



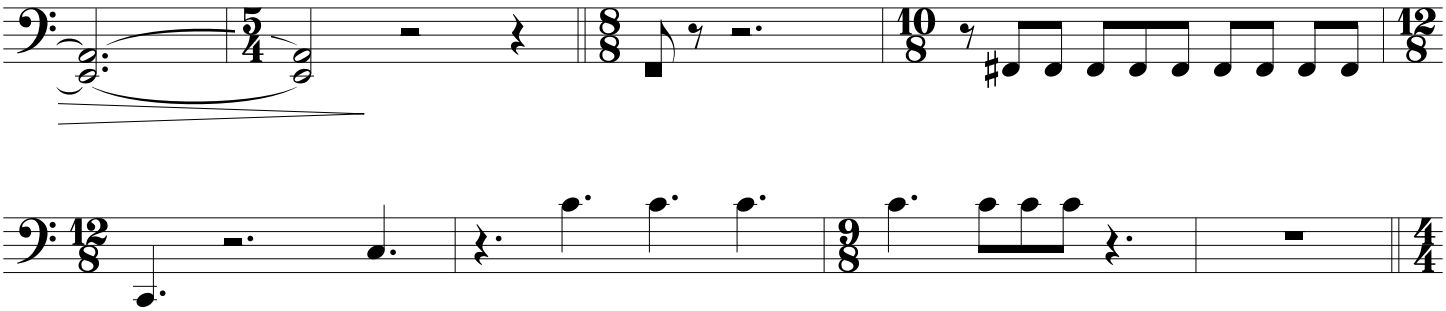
beat on the corpus

Meno mosso ♩ = (96-100)



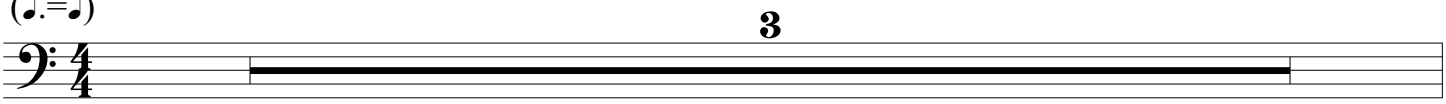
Piu mosso ♩. = 78

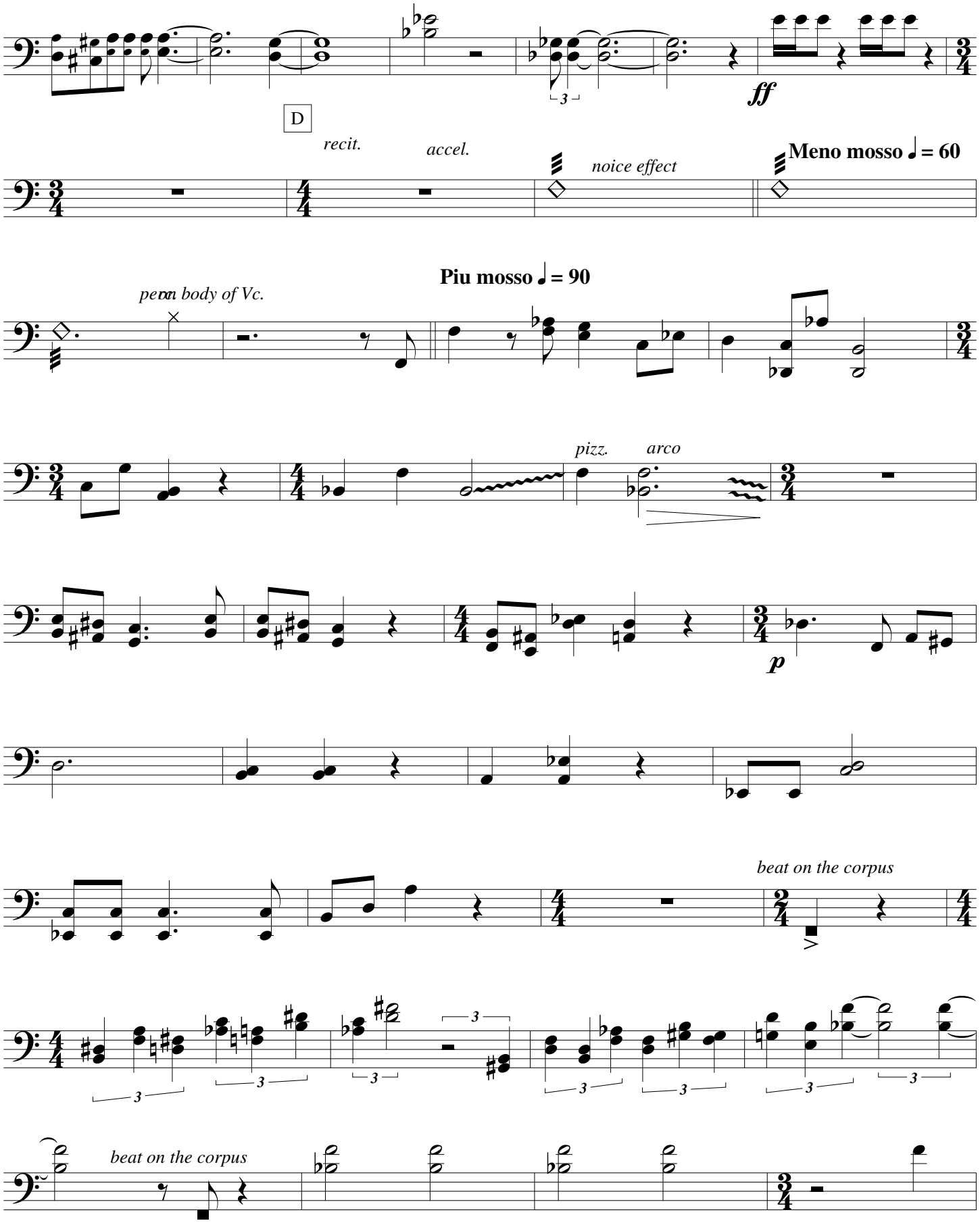
beat on the corpus

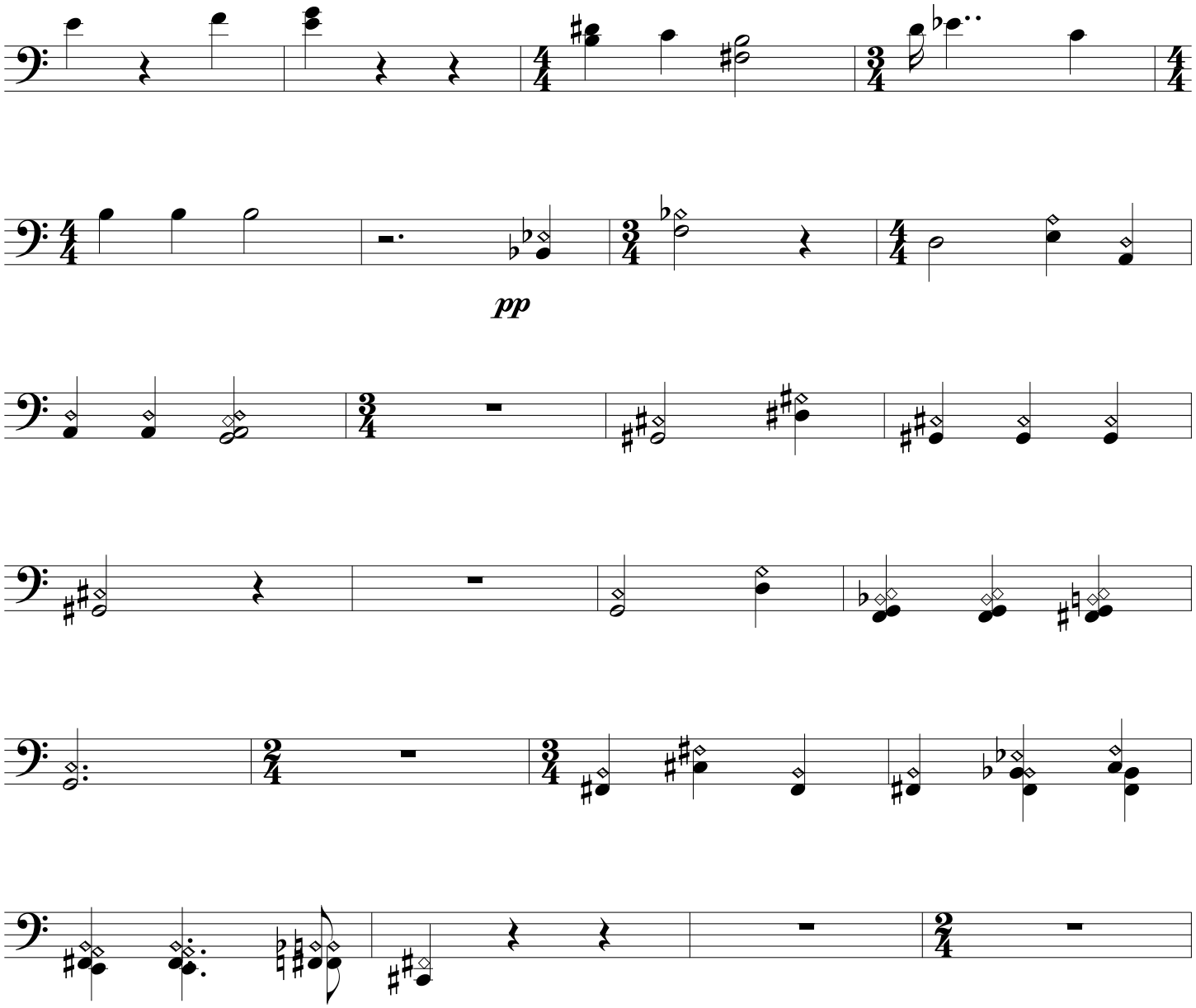


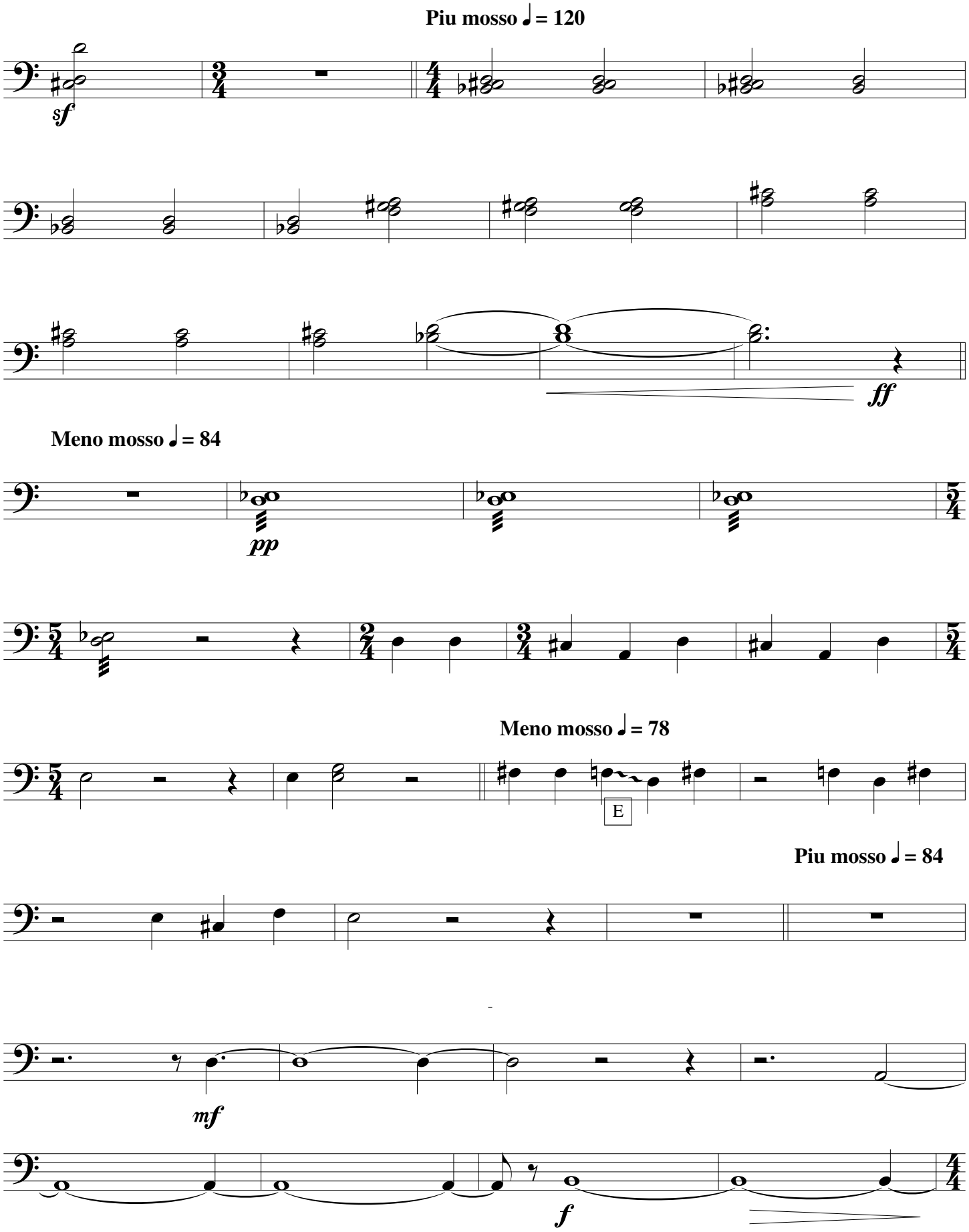
Meno mosso ♩ = 78

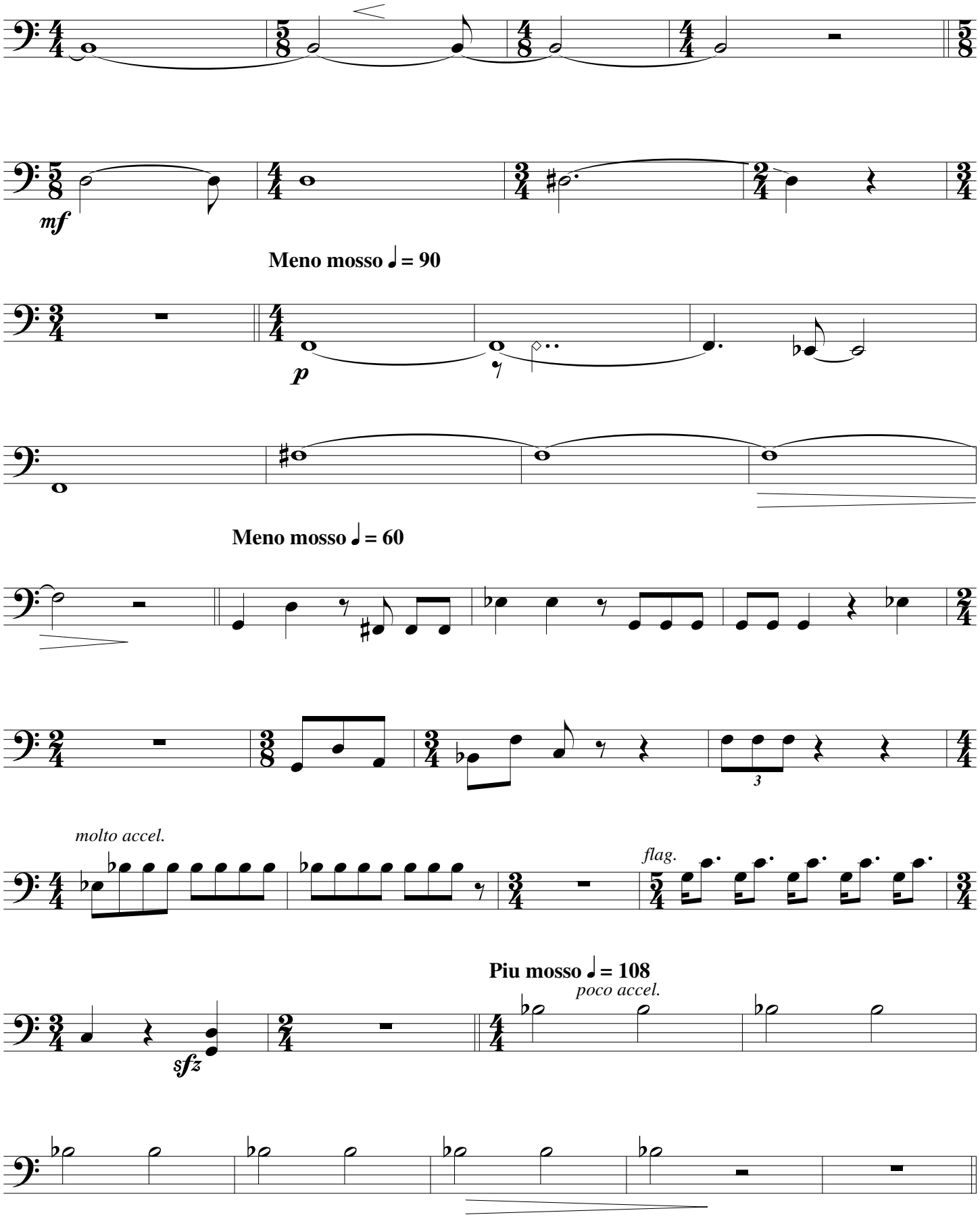
(♩.=♩)

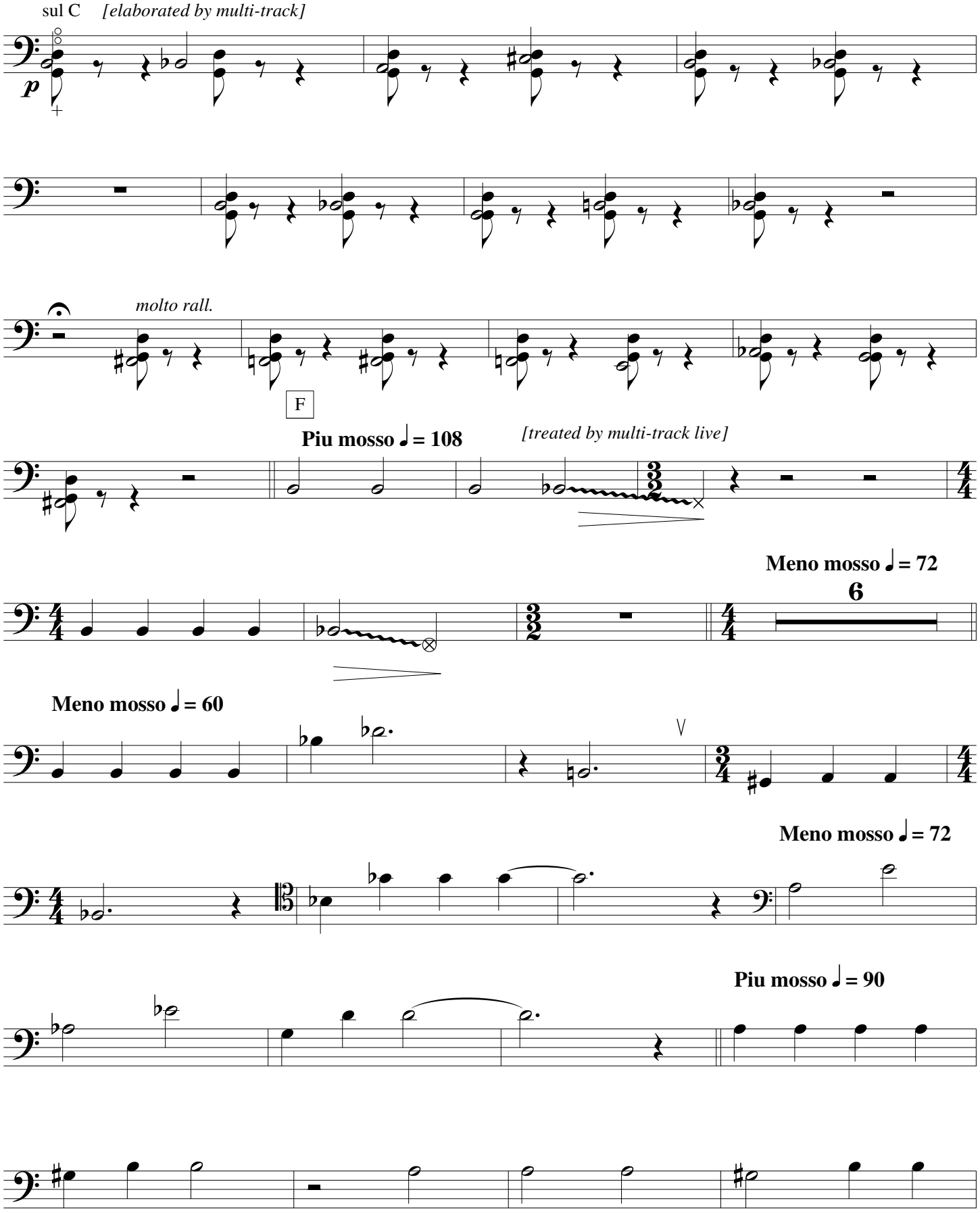


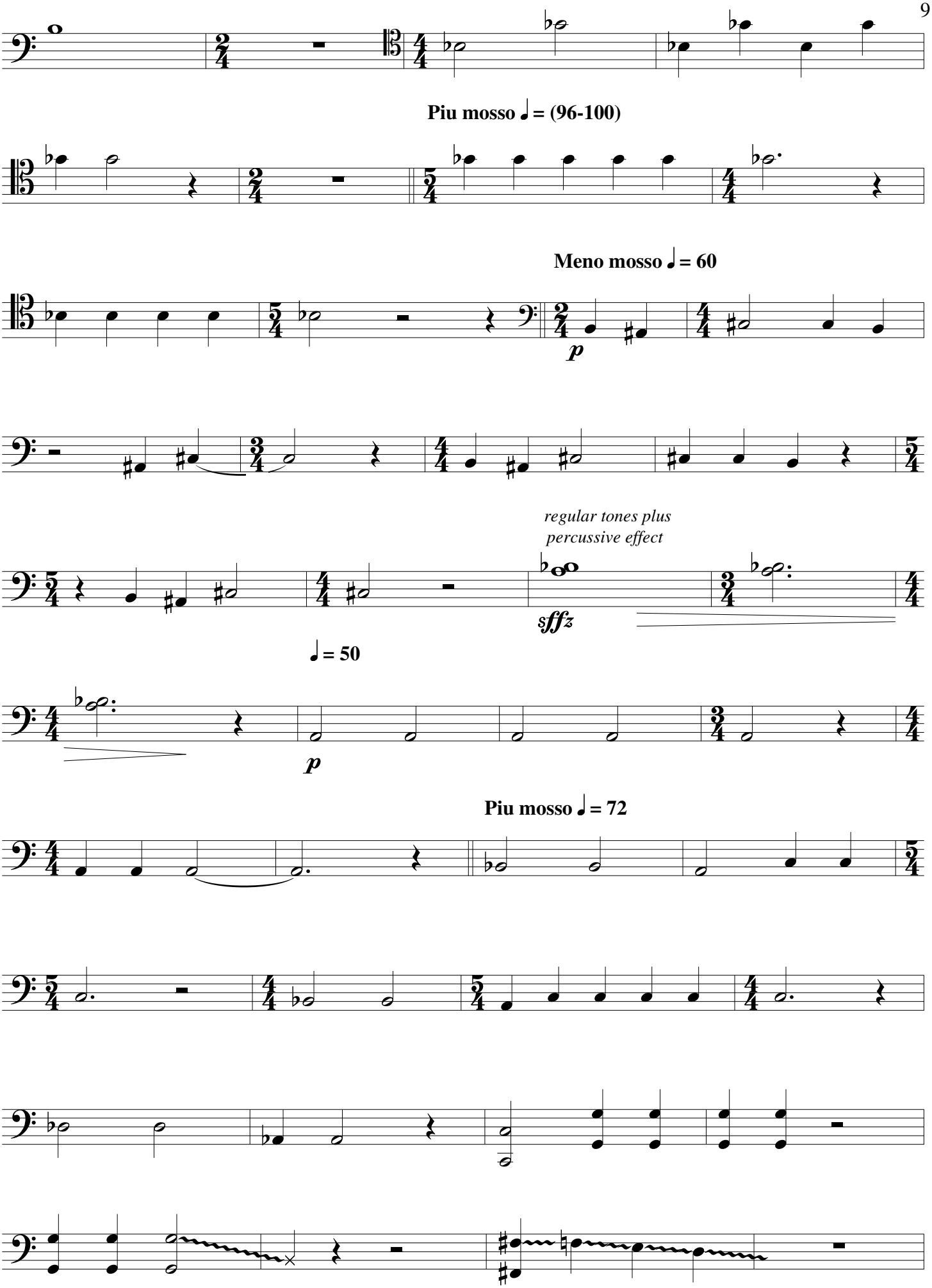

ff
D
recit.
accel.
noice effect
Meno mosso ♩= 60
Piu mosso ♩= 90
perc on body of Vc.
pizz.
arco
p
beat on the corpus
beat on the corpus

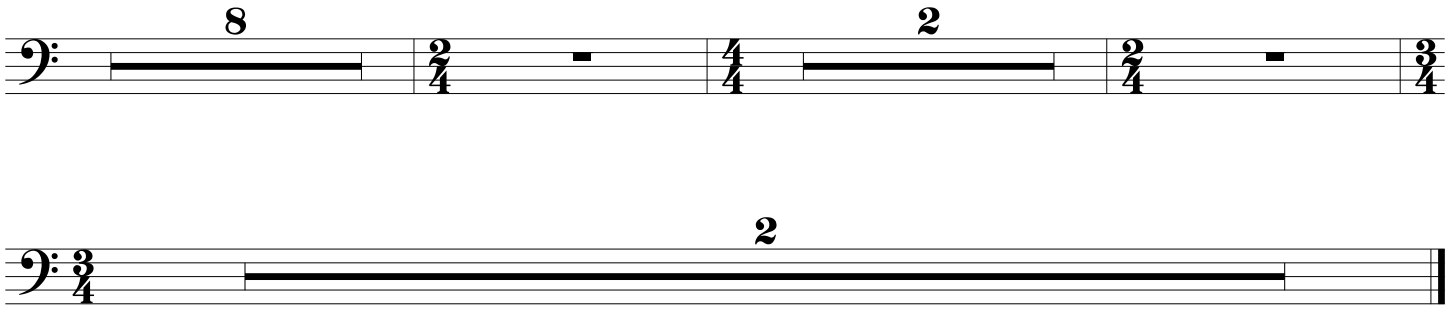

pp


Piu mosso ♩= 120
sf
ff
Meno mosso ♩= 84
pp
Meno mosso ♩= 78
E
Piu mosso ♩= 84
mf
f


mf
Meno mosso ♩ = 90
p
Meno mosso ♩ = 60
3
molto accel.
flag.
Piu mosso ♩ = 108
poco accel.
sfz


sul C
[elaborated by multi-track]
p
molto rall.
F
Piu mosso ♩= 108
[treated by multi-track live]
Meno mosso ♩= 72
6
Meno mosso ♩= 60
Meno mosso ♩= 72
Piu mosso ♩= 90


Piu mosso ♩ = (96-100)
Meno mosso ♩ = 60
p
regular tones plus
percussive effect
sffz
♩ = 50
p
Piu mosso ♩ = 72


8
2
2